



LOI N° 015 /PCMT/2022

Portant Statut des Magistrats Militaires

(/u la Charte de Transition ;

Le Conseil National de Transition a délibéré et adopté en sa séance du 08 Juin 2022 ;

Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :

### CHAPITRE 1 : DES DISPOSITIONS GENERALES

**Article 1<sup>er</sup> :** La présente loi fixe le statut des Magistrats Militaires.

**Article 2 :** Les Magistrats exerçant dans les juridictions Militaires sont répartis en Magistrats du siège et en Magistrats du parquet.

#### Sont Magistrats du siège :

- les présidents, les vice-présidents, les présidents de chambre de la Haute Cour Militaire, de la Cour d'appel et des tribunaux Militaires ;
- les conseillers de la Haute Cour Militaire et ceux de la Cour d'appel Militaire ;
- les juges au siège et les juges d'instruction des tribunaux Militaires.

#### Sont Magistrats du parquet :

- les Avocats généraux Militaires ;
- les Procureurs généraux Militaires ;
- les substituts des procureurs généraux Militaires ;
- les Procureurs Militaires et leurs substituts.

**Article 3 :** Tout Magistrat a vocation à occuper des fonctions du siège ou du parquet.

### CHAPITRE 2 : DE L'INDEPENDANCE DU MAGISTRAT

**Article 4 :** Le Magistrat Militaire est indépendant.

L'indépendance s'entend du pouvoir donné au Magistrat Militaire lorsqu'il est saisi ou lorsqu'il se saisit d'un litige, de rendre une décision dans le strict respect des lois et règlements en vigueur, à l'abri de toute pression.

قانون رقم \_\_\_\_\_ /ر م ع /2022  
ينص على النظام الأساسي للقضاة العسكريين

بناءً على الميثاق الانتقالي؛

اعتمد المجلس الوطني الانتقالي بعد المداولة في جلسته المنعقدة بتاريخ 08 يونيو 2022؛  
يصدر رئيس الجمهورية القانون الذي فحواه:

### الفصل الأول: الأحكام العامة

**المادة الأولى:** يحدد هذا القانون النظام الأساسي للقضاة العسكريين.

**المادة 2:** القضاة الذين يعملون في المحاكم العسكرية ينقسمون إلى قضاة المحكمة وقضاة النيابة.

#### قضاة المحكمة هم:

- الرؤساء ونواب الرؤساء ورؤساء غرف المحكمة العسكرية العليا ومحكمة الاستئناف والمحاكم العسكرية؛
- مستشارو المحكمة العسكرية العليا ومحكمة الاستئناف العسكرية؛
- قضاة المحكمة وقضاة التحقيق بالمحاكم العسكرية.

#### قضاة النيابة العامة هم:

- المحامون العامون العسكريون؛
- المدعون العامون العسكريون؛
- نواب المدعين العامين العسكريين؛
- المدعون العسكريون ونوابهم.

**المادة 3:** لكل قاضٍ حق تولي مهام رئاسة الجلسة أو النيابة.

### الفصل الثاني: استقلالية القاضي

**المادة 4:** القاضي العسكري مستقل.

والاستقلال يعني السلطة الممنوحة للقاضي العسكري عندما ترفع أمامه قضية أو عندما ينظر في خلاف أو يصدر قراراً مع الاحترام الشديد للقوانين والأنظمة السارية، دون أي ضغوط.

19

**Article 5 :** Hors les cas prévus par la loi et sous réserve de l'exercice du pouvoir disciplinaire, le Magistrat Militaire ne peut être inquiété en aucune manière, en raison des actes qu'il accomplit dans l'exercice de ses fonctions ou à l'occasion de cet exercice.

Aucun compte ne peut être demandé au juge des décisions qu'il rend ou auxquelles il participe.

**Article 6 :** Le Magistrat Militaire du siège est inamovible.

Il ne peut recevoir d'affectation nouvelle, même à titre de promotion, sans son consentement, sauf en cas de sanction disciplinaire.

Toutefois, lorsque les nécessités de service l'exigent, il peut être déplacé par l'autorité de nomination, après avis conforme et motivé du Conseil supérieur de la Magistrature Militaire. Dans ce cas, le Conseil est saisi par une proposition écrite et motivée.

A l'exception des Magistrats Militaires exerçant dans la Haute Cour Militaire et la Cour d'appel, nul ne peut faire plus de cinq ans au même poste dans la même juridiction.

**Article 7 :** Les Magistrats Militaires du siège des cours et tribunaux sont placés sous l'autorité et le contrôle des présidents desdits cours et tribunaux, qui ont la faculté de leur adresser les observations et recommandations qu'ils estiment utiles dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, et leur demander d'en rendre compte.

Ces observations et recommandations ne doivent en aucun cas porter atteinte à l'indépendance du juge.

**Article 8 :** Les Magistrats Militaires du parquet sont placés sous la direction et le contrôle de leurs chefs hiérarchiques et sous l'autorité directe du Président de la République.

Les Magistrats Militaires du parquet sont tenus de respecter les instructions données par l'autorité hiérarchique dans leurs réquisitions écrites.

Ils ont la liberté de parole à l'audience.

L'autorité exercée par le Président de la République sur les Magistrats du parquet s'entend, outre les instructions d'ordre général, de celles relatives à la mise en mouvement de

**المادة 5:** باستثناء الحالات التي ينص عليها القانون ومع مراعاة ممارسة السلطة التأديبية، لا يجوز مضايقة القاضي العسكري بأي شكل من الأشكال بسبب الأعمال التي يؤديها أثناء ممارسة وظائفه أو أثناء تأديته واجباته بمناسبة هذا العمل.

لا يجوز مطالبة القاضي بأي احتساب أو مساءلة عن القرارات التي يتخذها أو التي يشارك فيها.

**المادة 6:** القاضي العسكري بالمحكمة غير قابل للعزل.

لا يمكن أن ينقل إلى وظيفة جديدة، حتى ولو كانت ترقية، دون موافقته، إلا في حالة اتخاذ إجراء تأديبي.

ومع ذلك، عندما تتطلب ضرورات الخدمة ذلك، يجوز نقله من قبل سلطة التعيين، بعد الرأي المطابق والمبرر من المجلس الأعلى للقضاء العسكري. في هذه الحالة، يتم إبلاغ المجلس من خلال اقتراح مكتوب ومبرر.

باستثناء القضاة العسكريين العاملين في المحكمة العسكرية العليا ومحكمة الاستئناف، لا يمكن لأي أحد أن يخدم أكثر من خمس سنوات في نفس المنصب وفي نفس المحكمة.

**المادة 7:** يخضع القضاة العسكريون للجلسات بالمحاكم والهيئات القضائية لسلطة وإشراف رؤساء المحاكم والهيئات القضائية المذكورة، الذين لديهم صلاحية توجيه الملاحظات والتوصيات التي يرون أنها مفيدة لمصلحة إقامة العدل ومحاسبتهم في ذلك.

يجب ألا تؤثر هذه الملاحظات والتوصيات بأي حال من الأحوال على استقلالية القاضي.

**المادة 8:** يوضع أعضاء النيابة العسكريين تحت إدارة ومراقبة رؤسائهم وتحت السلطة المباشرة لرئيس الجمهورية.

يلتزم القضاة العسكريون في النيابة العامة باحترام التعليمات الصادرة عن السلطة المشرفة في طلباتهم المكتوبة.

ولهم حرية الحديث في الجلسة.

تشمل السلطة التي يمارسها رئيس الجمهورية على قضاة النيابة، بالإضافة إلى التعليمات العامة، تلك المتعلقة برفع

NK

ع

l'action publique, de la dénonciation au Procureur général Militaire des infractions et de la transmission des instructions écrites à verser au dossier de la procédure. Elle ne peut être déléguée.

**Article 9 :** Les Magistrats Militaires sont nommés par décret du Président de la République.

Le décret qui porte nomination d'un Magistrat Militaire détermine son poste d'affectation.

**Article 10 :** Le Conseil supérieur de la Magistrature Militaire décide des promotions et des affectations des Magistrats Militaires du siège et du parquet, des Tribunaux Militaires; de la Cour d'Appel Militaire.

Il donne son avis sur les propositions relatives aux nominations.

Les Magistrats de la Haute Cour Militaire sont choisis parmi les Magistrats Militaires ou civils de grade exceptionnel de la hiérarchie judiciaire.

Toutefois, les Magistrats civils sont conseiller et président de chambre.

### CHAPITRE 3 : DE L'ACCES A LA PROFESSION

#### Section 1 : Du recrutement

**Article 11 :** Peuvent prendre part au concours externe d'entrée à l'école de la Magistrature, les personnes remplissant les conditions suivantes :

- le concours est ouvert aux deux (02) sexes ;
- être de nationalité tchadienne ;
- être âgé de 26 ans au moins et de 40 ans au plus ;
- jouir de ses droits civiques ;
- être de bonne moralité ;
- remplir les conditions d'aptitudes mentales exigées pour l'exercice de l'emploi ;
- n'avoir jamais été condamné à une peine d'emprisonnement ferme de trois mois d'au moins ou de dix-huit mois d'au moins assortis de sursis à l'exception des délits d'imprudences ;
- être titulaire d'un BAC +4 ou diplôme équivalent en droit.

**Article 12 :** Peuvent prendre part au concours interne d'entrée à l'école de la Magistrature, les Militaires remplissant les conditions suivantes :

- être âgé de quarante-cinq (45) ans au plus ;

الدعوى العامة، وإبلاغ المدعي العام العسكري بالمخالفات، وإحالة التعليمات الكتابية الواجب تقديمها في ملف الإجراء. لا يمكن تفويض تلك السلطة.

**المادة 9:** يتم تعيين القضاة العسكريين بمرسوم من رئيس الجمهورية.

يحدد المرسوم الذي يعين القاضي العسكري مكان وظيفته.

**المادة 10:** يقرر المجلس الأعلى للقضاء العسكري في تعيين ونقل القضاة العسكريين في الجلسة والنيابة والمحاكم العسكرية ومحكمة الاستئناف العسكرية.

يبدي رأيه في المقترحات المتعلقة بالتعيينات.

يتم اختيار قضاة المحكمة العسكرية العليا من بين القضاة العسكريين أو المدنيين ذوي الرتب الاستثنائية في التسلسل الهرمي القضائي.

ومع ذلك، فإن القضاة المدنيين هم مستشارون ورؤساء غرف.

#### الفصل الثالث: الوصول إلى المهنة

##### القسم 1: التوظيف

**المادة 11:** يجوز للأشخاص المستوفين للشروط التالية الاشتراك في امتحان القبول الخارجي لمدرسة القضاء:

- المسابقة مفتوحة للتشاديين من الجنسين (02)؛
- أن يكون تشادي الجنسية؛
- ألا يقل عمره عن 26 عاماً ولا يزيد عن 40 عاماً؛
- أن يتمتع بحقوقه المدنية؛
- أن يكون حسن الخلق؛
- أن يستوفي شروط الأهلية العقلية اللازمة لممارسة الوظيفة؛
- لم يُحكَم عليه مطلقاً بالسجن حبساً لمدة لا تقل عن ثلاثة أشهر أو ثمانية عشر شهراً مع وقف التنفيذ، باستثناء جرائم عدم الحذر؛
- أن يكون حاصلاً على شهادة ثانوية + أربع سنوات أو ما يعادلها في القانون.

**المادة 12:** يجوز لأفراد الجيش الذين تتوفر فيهم الشروط التالية الاشتراك في المسابقة الداخلية لدخول مدرسة القضاء:

Handwritten signature and initials.

- être titulaire d'un BAC +4 ou diplôme équivalent en droit.
- avoir une ancienneté d'au moins cinq (05) ans d'exercice effectif ;
- être au grade de sous-lieutenant.

**Article 13 :** Peuvent être nommés auditeurs de justice sur demande, les fonctionnaires ayant le profil requis après étude de dossier et dans la proportion de 5% des places disponibles, après avis favorable du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire.

## Section 2 : Du stage

**Article 14 :** Avant l'obtention du diplôme de fin de stage, les personnes visées aux **articles 11, 12 et 13** ci-dessus sont placées en position de stage, en qualité d'auditeurs de justice.

**Article 15 :** Le stage se déroule en deux phases dont l'une dans une école de formation de Magistrature et l'autre en juridiction.

Toutefois, les auditeurs de justice reçoivent la même formation que les Magistrats de l'ordre judiciaire.

La durée de la formation est de vingt-quatre (24) mois.

**Article 16 :** Pour les personnes visées à l'**article 13** ci-dessus, le stage se déroulera uniquement en juridiction pour une durée de six (06) mois.

L'auditeur de justice peut effectuer un stage auprès des juridictions Militaires ou de droit commun.

**Article 17 :** Le stage ne peut être renouvelé qu'une seule fois.

**Article 18 :** L'auditeur de justice perçoit pendant la durée du stage un traitement.

Il a également droit à une indemnité de logement.

**Article 19 :** Les modalités du traitement ainsi que le montant de l'indemnité de logement sont fixées par décret pris en Conseil des ministres.

**Article 20 :** L'auditeur de justice participe, sous la responsabilité des Magistrats Militaires ou civils titulaires, à l'activité juridictionnelle, sans pouvoir toutefois recevoir délégation de signature.

A ce titre, il :

- assiste les juges d'instruction dans tous les

- à yzid عمره عن خمسة وأربعين (45) عاماً؛
- أن يكون حاصلًا على شهادة ثانوية + أربع سنوات أو ما يعادلها في القانون.
- أن يتمتع بأقدمية لا تقل عن خمس سنوات من العمل النشط؛
- أن يكون برتبة ملازم ثاني.

**المادة 13:** يتم تعيينهم مباشرة مدققين قضائيين إذا قدموا الطلب، الموظفون الذين تتوفر لديهم التخصصات المطلوبة بعد دراسة الملفات ونسبة 5% من الأماكن المتاحة بعد موافقة المجلس الأعلى للقضاء العسكري.

## القسم 2: التدريب

**المادة 14:** قبل الحصول على الدبلوم في نهاية التدريب، يوضع الأشخاص المشار إليهم في المواد 11 و12 و13 أعلاه في وضع تدريب كمدقق القضاء.

**المادة 15:** يتم التدريب على مرحلتين، إحداهما في مدرسة التدريب القضائي والأخرى في المحكمة.

ومع ذلك، يتلقى مدققو القضاء نفس التدريب الذي يتلقاه قضاة النظام القضائي.

تمتد مدة التدريب إلى أربعة وعشرين (24) شهراً.

**المادة 16:** بالنسبة للأشخاص المشار إليهم في المادة 13 أعلاه، يتم التدريب فقط في المحكمة لمدة ستة (06) أشهر.

يمكن لمدقق القضاء إجراء تدريب داخلي مع المحاكم العسكرية أو محاكم القانون العام.

**المادة 17:** لا يمكن تجديد فترة التدريب إلا مرة واحدة.

**المادة 18:** يتقاضى المدقق القضائي راتباً أثناء فترة التدريب.

كما يحق له الحصول على علاوة للسكن.

**المادة 19:** تحدد طرق المعاملة (الراتب) ومقدار علاوة السكن بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

**المادة 20:** يشارك المدقق القضائي، تحت مسؤولية القضاة العسكريين أو المدنيين، في النشاط القضائي دون أن يتمكن من الحصول على تفويض بالتوقيع.

بهذه الصفة، فهو:

- يساعد قضاة التحقيق في جميع أعمال الإعلام؛

Ne

ع

actes d'information ;

- assiste les Magistrats Militaires du ministère public dans l'exercice de leurs fonctions ;
- présente oralement devant ces juridictions, des réquisitions ou des conclusions.

**Article 21** : L'auditeur de justice est astreint au secret professionnel.

Préalablement à toute activité en juridiction, il prête le serment suivant devant la Cour d'Appel Militaire : "Je jure et promets de garder religieusement le secret professionnel et de me conduire en tout, en digne et loyal auditeur de justice".

Il ne peut en aucun cas être relevé de ce serment.

**Article 22** : L'auditeur de justice est soumis à la discipline telle que prévue par le présent statut pendant la durée de sa formation.

Il peut être prononcé à son encontre les sanctions suivantes :

- l'avertissement ;
- le blâme ;
- l'exclusion définitive.

Toute faute commise après un avertissement est sanctionnée par un blâme entraînant d'office une exclusion définitive.

Les sanctions ci-dessus sont inscrites au dossier individuel de l'auditeur de justice.

A l'exception de l'avertissement qui est prononcé par le directeur du stage ou le directeur de l'école, le pouvoir disciplinaire à l'égard de l'auditeur de justice appartient au Président de la République.

**Article 23** : A la fin du stage, l'auditeur de justice ayant obtenu le diplôme de fin de stage et ayant fait l'objet d'une enquête de moralité favorable est intégré dans le corps de la Magistrature et nommé par décret simple du Président de la République, sur proposition du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire.

Un décret pris en Conseil des ministres fixe les modalités de déroulement de l'enquête de moralité.

- يساعد القضاة العسكريين في النيابة العامة في ممارسة وظائفهم؛
- يقدم شفهيًا الطلبات أو الاستنتاجات أمام هذه المحاكم.

**المادة 21**: يلتزم المدقق القضائي بسر المهنة.

قبل ممارسة أي نشاط في المحكمة، يؤدي اليمين التالية أمام محكمة الاستئناف العسكرية: "أقسم وأعد بأن أحافظ على السرية المهنية دينياً وأن أتصرف في كل شيء كمدقق للقضاء جدير ومخلص".

ولا يجوز إعفائه من هذه اليمين بأي حال من الأحوال.

**المادة 22**: يخضع المدقق القضائي للتأديب المنصوص عليه في هذا النظام الأساسي طوال مدة تدريبه.

يجوز النطق ضده بالعقوبات الآتية:

- التحذير؛
- اللوم؛
- الإقصاء النهائي.

أي خطأ يرتكب بعد الإنذار يعاقب عليه بتوبيخ يؤدي تلقائياً إلى إقصاء نهائي.

يتم تسجيل العقوبات المذكورة أعلاه في الملف الشخصي للمدقق القضائي.

فيما عدا الإنذار الذي يصدر عن مدير التدريب أو مدير المدرسة، تعود السلطة التأديبية فيما يتعلق بالمدقق القضائي إلى رئيس الجمهورية.

**المادة 23**: في نهاية فترة التدريب، يتم دمج المدقق القضائي الحاصل على دبلوم نهاية التدريب وخضوعه لتحقيق في حسن الأخلاق في هيئة القضاء ويتم تعيينه بمرسوم بسيط من رئيس الجمهورية، بناءً على اقتراح المجلس الأعلى للقضاء العسكري.

يحدد مرسوم صادر عن مجلس الوزراء إجراءات التحقيق الأخلاقي.

NA

ع

CHAPITRE 4 : DE LA HIERARCHIE

Section 1 : De la hiérarchie des grades

**Article 24 :** Le corps des Magistrats Militaires a une hiérarchie propre dont les grades correspondent aux catégories des officiers subalternes, supérieurs et officiers généraux ainsi établies dans l'ordre croissant qu'il suit :

**Officiers subalternes :**

- Magistrat Militaire stagiaire adjoint Sous-lieutenant ;
- Magistrat Militaire stagiaire Lieutenant ;
- Magistrat Militaire Capitaine ;

**Officiers supérieurs :**

- **Magistrat Militaire de 4<sup>ème</sup> classe** Commandant ;
- Magistrat Militaire 3<sup>ème</sup> classe Lieutenant-colonel ;
- Magistrat Militaire de 2<sup>ème</sup> classe Colonel ;
- Magistrat Militaire de 1<sup>ère</sup> classe Colonel-major ;

**Officiers généraux :**

- Magistrat Militaire général de 3<sup>ème</sup> classe Général de Brigade ;
- Magistrat Militaire général de 2<sup>ème</sup> classe Général de Division ;
- Magistrat Militaire général de 1<sup>ère</sup> classe Général de Corps d'Armée ;
- Magistrat Militaire hors hiérarchie.

L'avancement au grade supérieur des Magistrats Militaires s'effectue de façon régulière à l'exception d'élévation au grade des officiers généraux.

**Article 25 :** Lors de leur intégration, les Magistrats Militaires sont classés selon leur grade, le temps passé en formation étant pris en compte du point de vue de l'ancienneté, dans la limite maximale de quatre (04) ans.

**Section 2 : De la hiérarchie des fonctions**

**Article 26 :** Le Président de la Haute Cour Militaire a le même rang, privilèges de juridiction que le Président de la Cour Suprême.

Les Conseillers à la Haute Cour Militaire, les Avocats Généraux, le Président de la Cour d'Appel Militaire, le Procureur Général

**المادة 24:** هيئة القضاة العسكريين لها تسلسلها الهرمي الخاص، حيث تتوافق رتبهم مع فئات صغار الضباط وكبار الضباط والضباط الجنرالات المعدة على هذا النحو بالترتيب التصاعدي كما يلي:

**الضباط المرؤوسون:**

- نائب قاضي عسكري متدرب ملازم ثاني؛
- قاضي عسكري متدرب ملازم أول؛
- قاضي عسكري متدرب نقيب؛

**الضباط الرفيعون:**

- قاضي عسكري من الدرجة الرابعة رائد؛
- قاضي عسكري من الدرجة الثالثة مقدم؛
- قاضي عسكري من الدرجة الثانية عقيد؛
- قاضي عسكري من الدرجة الأولى عقيد رائد؛

**الضباط الجنرالات:**

- قاضي عسكري عام من الدرجة الثالثة عميد؛
- قاضي عسكري عام من الدرجة الثانية لواء؛
- قاضي عسكري جنرال من الدرجة الأولى فريق؛
- قاضي عسكري خارج الهرمية فريق أول.

يتم الترقية إلى رتبة أعلى من القضاة العسكريين على أساس منتظم باستثناء الترقية إلى رتبة الضباط الجنرالات.

**المادة 25:** أثناء اندماجهم، يصنف القضاة العسكريون حسب رتبهم، ويؤخذ في الاعتبار الوقت الذي يقضونه في التدريب من وجهة نظر الأقدمية، في مدة أقصاها أربع (04) سنوات.

**القسم 2: التسلسل الهرمي للوظائف**

**المادة 26:** لرئيس المحكمة العسكرية العليا نفس رتبة وامتيازات وصلاحيات رئيس المحكمة العليا.

مستشارو المحكمة العسكرية العليا والمحامون العامون ورئيس محكمة الاستئناف العسكرية، والمدعي العام العسكري، ونواب المدعي العام ورؤساء المحاكم

م

ع

Militaire, les Substituts du Procureur Général, les Présidents des Tribunaux Militaires, les Procureurs Militaires et leurs Substituts et les Juges Militaires ont les mêmes rangs et privilèges que ceux de juridictions de droit commun.

**Article 27 :** A l'épuisement des échelons du grade exceptionnel, le Magistrat Militaire est placé dans la catégorie supérieure.

**Article 28 :** Sont également placés hors hiérarchie :

- les Magistrats Militaires de grade exceptionnel nommés à la Haute Cour de la Justice Militaire et à la Cour d'Appel Militaire ;
- les Magistrats de grade exceptionnel nommés aux fonctions d'inspecteur général des services, de directeur de cabinet, de chargé de mission, de secrétaire général et de conseiller technique ;
- les Magistrats Militaires de grade exceptionnel nommés aux fonctions d'inspecteurs techniques et de directeurs centraux.

**Article 29 :** Les Magistrats Militaires de grade exceptionnel nommés aux fonctions d'inspecteur général, de directeur de cabinet, de chargé de mission, de secrétaire général et de conseiller technique sont placés hors hiérarchie et ont rang de premier Avocat général près la Haute Cour Militaire.

**Article 30 :** Les Magistrats Militaires de grade exceptionnel nommés aux fonctions d'inspecteurs techniques, de directeurs centraux ont rang de Procureur général près la Cour d'Appel Militaire.

**Article 31 :** Les Magistrats Militaires placés hors hiérarchie bénéficient d'un traitement calculé sur la base de l'indice le plus élevé des hiérarchies spécifiques de l'Armée.

**Article 32 :** La nomination à une fonction est prononcée de sorte qu'un Magistrat ne puisse avoir sous ses ordres un autre Magistrat de grade supérieur ou plus ancien que lui dans le même grade sauf pour les cas visés au premier tiret de l'article 33 ci-dessous en ce qui concerne les hautes cours.

A égalité d'ancienneté dans le grade et l'échelon, priorité est accordée au plus âgé.

العسكرية والمدعون العسكريون ونوابهم والقضاة العسكريون لهم نفس رتب موظفي محاكم القانون العام.

**المادة 27:** عند استنفاد درجات الرتبة الاستثنائية، يوضع القاضي العسكري في الفئة الأعلى.

**المادة 28:** يتم وضعهم أيضاً خارج التسلسل الهرمي:

- القضاة العسكريون برتبة استثنائية المعينون في محكمة العدل العسكرية العليا ومحكمة الاستئناف العسكرية؛
- القضاة من الدرجة الاستثنائية المعينون في وظائف المفتش العام للخدمات ومدير إدارة مكتب والقائم بالمهام والأمين العام والمستشار الفني؛
- القضاة العسكريون من الرتبة الاستثنائية المعينون في وظائف المفتشين الفنيين والمديرين المركزيين.

**المادة 29:** القضاة العسكريون ذوو الرتبة الاستثنائية المعينون في وظائف المفتش العام ومدير إدارة المكتب والقائم بالمهام والأمين العام والمستشار الفني، يعينون خارج التسلسل الهرمي ولهم رتبة محامي عام أول بالمحكمة العسكرية العليا.

**المادة 30:** القضاة العسكريون من الرتبة الاستثنائية المعينون في وظائف المفتشين الفنيين والمديرين المركزيين لهم درجة مدعي عام بمحكمة الاستئناف العسكرية.

**المادة 31:** يستفيد القضاة العسكريون المعينون خارج التسلسل الهرمي من راتب محسوب على أساس أعلى مؤشر للسلطات الهرمية المحددة للجيش.

**المادة 32:** يتم الإعلان عن التعيين في الوظيفة بحيث لا يمكن أن يكون للقاضي بموجب أوامره قاضي آخر أعلى رتبة منه أو أكبر منه في نفس الرتبة باستثناء الحالات المشار إليها في الفقرة الأولى من المادة 33 أدناه فيما يتعلق بالمحاكم العليا.

عندما تتساوى الأقدمية في الرتبة والدرجة، تُعطى الأولوية للأكبر سناً.

N.9

ع

**Article 33 :** Pour les nominations aux postes de chefs de juridiction Militaire, il est tenu compte des critères suivants :

- être à plus d'un (01) an de l'admission à la retraite ;
- être en juridiction ou Magistrat Militaire exerçant dans l'administration centrale du ministère de la Défense depuis au moins deux (02) ans ;
- avoir une note supérieure ou égale à 08/10 au cours des deux précédentes années ;
- n'avoir pas de décisions ou d'actes juridictionnels non rédigés dans les délais prévus ;
- avoir des capacités managériales.

**Article 34 :** Pour nécessité de service et suivant avis conforme et motivé du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire, un Magistrat peut être appelé à exercer des fonctions classées dans un groupe inférieur à celui correspondant à son grade.

Dans ce cas, l'intéressé conserve tous les avantages attachés à son grade.

## CHAPITRE 5 : DE LA NOTATION ET DE L'AVANCEMENT

### Section 1 : De la notation des Magistrats

**Article 35 :** Les Magistrats du siège des juridictions Militaires de premier degré et des Cours d'Appel sont appréciés et notés par les chefs des juridictions dont ils relèvent.

Les Magistrats du parquet des juridictions Militaires de premier degré et des Cours d'appel sont appréciés et notés par les chefs de parquets dont ils relèvent.

**Article 36 :** Les chefs des juridictions Militaires de premier degré sont appréciés et notés par les chefs des juridictions d'appel dont ils relèvent.

**Article 37 :** Les chefs des cours et des parquets généraux adressent au secrétaire permanent du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire pour chaque Magistrat, une feuille de notation comportant une note chiffrée sur dix (10), au plus tard le **30 juin de chaque année**.

**Article 38 :** Les Magistrats Militaires de l'administration centrale du ministère de la Défense sont notés par leurs supérieurs hiérarchiques immédiats.

**المادة 33:** يراعى في التعيينات في مناصب رؤساء المحاكم العسكرية المعايير الآتية:

- أن يكون أبعد من التقاعد لأكثر من سنة (01)؛

- أن يكون في محكمة أو قاضٍ عسكري يعمل في الإدارة المركزية لوزارة الدفاع لمدة لا تقل عن سنتين (02)؛

- حاصل على علامة أعلى أو تساوي 10/08 خلال العامين الماضيين؛

- ألا يحصل على أي قرارات أو إجراءات قضائية لم يتم وضعها في المهل المحددة؛

- أن يكون لديه مهارات إدارية.

**المادة 34:** لمتطلبات الخدمة وبعد الموافقة والرأي المعلل من المجلس الأعلى للقضاء العسكري، يجوز استدعاء القاضي لممارسة وظائف مصنفة في فئة أقل من تلك المقابلة لرتبته.

في هذه الحالة، يحتفظ الشخص المعني بجميع المزايا المرتبطة بدرجة.

## الفصل الخامس: منح الدرجات والترقية

**القسم 1: تصنيف درجات القضاة**

**المادة 35:** يحصل قضاة المحاكم العسكرية من الدرجة الأولى ومحاكم الاستئناف على التقدير والدرجات من قبل رؤساء المحاكم التي ينتمون إليها.

يحصل قضاة النيابة في المحاكم العسكرية من الدرجة الأولى ومحاكم الاستئناف على التقدير والدرجات من قبل رؤساء النيابة العامة التي ينتمون إليها.

**المادة 36:** يحصل رؤساء محاكم الدرجة الأولى العسكرية على التقدير والدرجات من قبل رؤساء محاكم الاستئناف التي ينتمون إليها.

**المادة 37:** يرسل رؤساء المحاكم والنيابات العامة إلى السكرتير الدائم للمجلس الأعلى للقضاء العسكري لكل قاضي، ورقة تصنيف درجات تتكون من مجموع نقاط من أصل عشرة (10)، في موعد أقصاه 30 يونيو من كل عام.

**المادة 38:** يحصل القضاة العسكريون في الإدارة المركزية لوزارة الدفاع على التدرجات من قبل رؤسائهم المباشرين في التسلسل الهرمي.

Ny

**Article 39 :** L'appréciation des Magistrats Militaires placés en position de détachement ou mis à la disposition d'autres administrations centrales est assurée par l'autorité exerçant la tutelle sur le service utilisateur de leurs compétences ; leur notation est assurée par leur supérieur hiérarchique immédiat.

**Article 40 :** Il est fait obligation au supérieur notateur de notifier au Magistrat Militaire concerné la note qui lui est attribuée avant la transmission au secrétaire permanent du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire.

La note chiffrée peut être contestée par l'intéressé. La contestation est portée devant le supérieur hiérarchique du notateur par une lettre à lui adressée dans les quinze (15) jours à compter de la date de prise de connaissance de la note.

## Section 2 : De l'avancement des Magistrats

**Article 41:** L'avancement comprend l'avancement d'échelon et l'avancement de grade. Il a lieu de façon continue d'échelon à échelon et de grade à grade.

Dans chaque cas l'avancement donne droit à une augmentation du traitement.

**Article 42 :** L'avancement en échelon est automatique ; il est constaté tous les deux (02) ans par arrêté du ministre de la Défense sur délégation du Président de la République.

**Article 43 :** En vue de la tenue de la session de la commission d'avancement, il est établi par arrêté du ministre de la Défense de concert avec le Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire, un tableau d'avancement qui fixe la liste de tous les Magistrats Militaires remplissant les conditions d'ancienneté requises pour passer à un grade supérieur.

Cette liste est établie à la diligence du secrétaire permanent du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire.

Elle n'est valable que pour l'année pour laquelle elle est établie.

## CHAPITRE 6 : DES POSITIONS

**Article 44 :** Le Magistrat Militaire ne peut être placé que dans l'une des positions suivantes :

- en activité ;
- en disponibilité.

**المادة 39:** تقدير القضاة العسكريين المعارين أو المتاحين للإدارات المركزية الأخرى مكفول من قبل السلطة التي تمارس الإشراف على القسم المستخدم لمهاراتهم؛ ويتم تصنيف درجاتهم من قبل المشرف المباشر عليهم.

**المادة 40:** يلتزم الرئيس المصنف بإبلاغ القاضي العسكري المختص بالدرجة الممنوحة له قبل إحالتها إلى السكرتير الدائم للمجلس الأعلى للقضاء العسكري.

يمكن الطعن في الدرجة الرقمية من قبل المعني. يتم عرض النزاع على مشرف معطي الدرجة برسالة موجهة إليه خلال خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ معرفة الدرجة.

## القسم 2: ترقية القضاة في الدرجة

**المادة 41:** يشمل الترقية التقدم التدريجي والترقية في الرتب. وتحدث بشكل مستمر من درجة إلى درجة ومن رتبة إلى رتبة.

في كل حالة، تمنح الترقية الحق في زيادة الراتب.

**المادة 42:** التقدم التدريجي تلقائي؛ يتم ملاحظته كل سنتين (02) بقرار من وزير الدفاع بناءً على تفويض من رئيس الجمهورية.

**المادة 43:** بهدف عقد جلسة لجنة الترقية، يصدر قرار من وزير الدفاع بالاشتراك مع المجلس الأعلى للقضاء العسكري، جدولاً للترقية يحدد قائمة بأسماء جميع القضاة العسكريين المستوفين لشروط الأقدمية المطلوبة للانتقال إلى رتبة أعلى.

يتم إعداد هذه القائمة بناءً على طلب من السكرتير الدائم للمجلس الأعلى للقضاء العسكري.

وهي صالحة فقط للسنة التي تم إعدادها من أجلها.

## الفصل السادس: المواقف

**المادة 44:** لا يجوز تعيين القاضي العسكري إلا في أحد المواقف التالية:

- في نشاط؛
- في استيداع.

M9

E

## Section 1 : De l'activité

**Article 45:** Les Magistrats Militaires sont en activité soit dans leur corps d'origine soit hors de leur corps d'origine.

Sont en activité dans leur corps d'origine, les Magistrats Militaires qui exercent effectivement dans les juridictions, en service à l'administration centrale du ministère de la Défense.

Sont considérés comme étant en position d'activité, les Magistrats se trouvant dans l'une des situations suivantes :

- vacances judiciaires ;
- autorisation d'absence ;
- congé de maladie ;
- congé de maternité ;
- congé pour examen ou concours ;
- période de stage.

Le temps passé dans les situations ci-dessus est valable, dans les conditions prévues à la présente section, pour l'avancement d'échelon et entre en ligne de compte dans le minimum d'ancienneté exigée pour prétendre à un avancement de grade.

**Article 46 :** Sont en activité hors de leur corps d'origine, les Magistrats Militaires en position de détachement et ceux mis à la disposition d'autres administrations publiques donnant droit à l'avancement et à la retraite.

La mise à la disposition est la situation du Magistrat placé auprès d'un département ministériel autre que celui dont il relève normalement. Dans ce cas, il n'est pas en position de détachement.

**Article 47 :** Le détachement est la situation du Magistrat Militaire qui est autorisé à suspendre l'exercice de ses fonctions dans les juridictions ou dans l'administration centrale du ministère de la Défense en vue d'occuper momentanément, un emploi d'intérêt public.

La mise en position de détachement est prononcée par décret simple du Président de la République sur proposition du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire.

**Article 48 :** Le Magistrat militaire ne peut être détaché qu'au profit d'une collectivité territoriale, d'un organisme public, d'une institution internationale dont fait partie la

**المادة 45:** القضاة العسكريون في النشاط إما في مؤسستهم الأصلية أو خارج مؤسستهم الأصلية. الذين في نشاط في مؤسستهم الأصلية، القضاة العسكريون الذين يعملون بالفعل في المحاكم، في الخدمة في الإدارة المركزية لوزارة الدفاع. يعتبرون في موقف نشاط، القضاة الذين يوجدون في إحدى الحالات التالية:

- الإجازات القضائية؛
- إجازة غياب؛
- عطلة مرضية؛
- إجازة الأمومة؛
- إجازة لامتحان أو مسابقة؛
- فترة التدريب.

يكون الوقت المستغرق في المواقف المذكورة أعلاه صالحاً، وفقاً للشروط المنصوص عليها في هذا القسم، للترقية في الدرجة ويؤخذ في الاعتبار في الحد الأدنى الأقدمية المطلوبة للمطالبة بترقية في الدرجة.

**المادة 46:** يكونون في نشاط خارج نطاق مؤسستهم الأصلية، القضاة العسكريين المعارين ومن هم في موقف استيداع في الإدارات العامة الأخرى، مما يمنحهم الحق في الترقية والتقاعد.

وضع الاستيداع هو وضع القاضي المعين لدى وزارة غير تلك التي ينتمي إليها عادة. في هذه الحالة، لا يكون في موقف الإعارة.

**المادة 47:** الإعارة هو وضع القاضي العسكري المخول بوقف ممارسة مهامه في نطاق القضاء أو في الإدارة المركزية لوزارة الدفاع لشغل وظيفة ذات مصلحة عامة بشكل مؤقت.

يعلن موقف الإعارة بمرسوم بسيط من رئيس الجمهورية بناءً على اقتراح من المجلس الأعلى للقضاء العسكري.

**المادة 48:** لا يجوز إعارة القاضي العسكري إلا لصالح تجمع إقليمي، أو هيئة عامة، أو مؤسسة دولية تكون جمهورية تشاد عضواً فيها، أو مشروع تنمية وطنية

République du Tchad, d'un projet national de développement financé par ces institutions ou d'un établissement privé reconnu d'utilité publique.

**Article 49 :** Le Magistrat militaire ne peut être détaché que s'il compte au moins cinq années d'exercice effectif en juridiction Militaire ou dans l'administration centrale du ministère de la Défense Nationale.

**Article 50 :** Dans les cas prévus à l'article 48 ci-dessus, le détachement du Magistrat Militaire ne peut excéder cinq (05) ans. Il est renouvelable.

Toutefois; après une période de détachement de quinze (15) ans consécutifs, le Magistrat Militaire doit réintégrer ou opter, soit pour une disponibilité, soit pour une démission, soit pour une retraite anticipée.

**Article 51 :** Le Magistrat Militaire détaché demeure soumis au statut de la Magistrature pour ce qui concerne sa qualité de Magistrat et bénéficie de ses droits à l'avancement et à la retraite.

**Article 52 :** Le Magistrat Militaire détaché est rémunéré par l'organisme ou le service de détachement.

La rémunération doit être au moins équivalente à celle perçue dans la Magistrature.

**Article 53 :** Le détachement peut prendre fin à tout moment, par décret simple du Président de la République, à la demande de l'organisme de détachement ou du Magistrat Militaire concerné.

Le Magistrat Militaire en fin de détachement peut, à sa demande, bénéficier d'une mise en disponibilité ou d'une retraite anticipée.

Le détachement prend fin d'office à l'expiration du terme convenu.

A la fin du détachement, la réintégration dans le corps d'origine est de droit.

Il est réintégré par décret simple du Président de la République.

## Section 2 : De la disponibilité

**Article 54 :** La disponibilité est la position du Magistrat Militaire autorisé à suspendre l'exercice de ses fonctions pour des motifs d'intérêts personnels.

La mise en position de disponibilité est

تموله هذه المؤسسات. أو مؤسسة خاصة معترف بها على أنها ذات منفعة عامة.

**المادة 49:** لا يمكن إعاره القاضي العسكري إلا إذا كان لديه خمس سنوات على الأقل من الممارسة الفعلية في القضاء العسكري أو في الإدارة المركزية لوزارة الدفاع الوطني.

**المادة 50:** في الحالات المنصوص عليها في المادة 48 أعلاه، لا يجوز أن تزيد مدة إعاره القاضي العسكري عن خمس (05) سنوات. وهي قابلة للتجديد.

ومع ذلك، بعد فترة إعاره مدتها خمسة عشر (15) سنة متتالية، يجب على القاضي العسكري العودة أو الاختيار إما الوضع تحت التصرف أو الاستقالة أو التقاعد المبكر.

**المادة 51:** يظل القاضي العسكري المعار (المنتدب) خاضعاً لنظام القضاء من حيث صفة القاضي ويستفيد من حقوقه في الترقية والتقاعد.

**المادة 52:** يتقاضى القاضي المعار (المنتدب) أجره من المنظمة أو قسم الإعاره (الانتداب).

يجب أن تكون المكافأة معادلة على الأقل لتلك التي يحصل عليها في القضاء.

**المادة 53:** يجوز إنهاء الإعاره في أي وقت بمرسوم بسيط من رئيس الجمهورية بناءً على طلب مؤسسة الإعاره أو القاضي العسكري المعني.

يجوز للقاضي العسكري عند انتهاء الانتداب الاستفادة من وضع تحت تصرف أو تقاعد مبكر، بناءً على طلبه.

تنتهي الإعاره تلقائياً في نهاية المدة المتفق عليها.

في نهاية الإعاره، تكون العودة إلى الهيئة الأصلية مستحقة.

يعاد إلى مؤسسته بمرسوم بسيط من رئيس الجمهورية.

## القسم 2: الاستيداع

**المادة 54:** الاستيداع هو موقف القاضي العسكري المخول بوقف ممارسة مهامه لأسباب تتعلق بمصالحه الشخصية.

Ne E

prononcée par décret simple du président de la République sur proposition du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire.

**Article 55 :** La disponibilité est accordée sur demande motivée du Magistrat Militaire et subordonnée à l'appréciation de l'autorité compétente.

Elle est accordée par décret simple du Président de la République.

**Article 56 :** La mise en disponibilité à la demande du Magistrat Militaire est accordée pour :

- accident ou maladie grave du conjoint ou d'un enfant ;
- élever un enfant de moins de cinq (05) ans ;
- suivre son conjoint ;
- convenances personnelles.

**Article 57 :** La disponibilité pour accident ou maladie grave dûment constatée du conjoint ou d'un enfant ne peut excéder deux (02) ans.

Elle est renouvelable jusqu'à concurrence d'une durée totale de six (06) ans maximums.

**Article 58 :** La disponibilité accordée au Magistrat Militaire pour élever un enfant de moins de cinq (05) ans ne peut excéder deux (02) ans.

Elle est renouvelable jusqu'à ce que l'enfant ait atteint l'âge de cinq ans.

**Article 59 :** Le Magistrat Militaire placé en disponibilité en application des dispositions des **articles 57 et 58** ci-dessus, perçoit la totalité des allocations à caractère familial.

Il en est de même lorsque la disponibilité est accordée pour maladie grave d'un enfant.

**Article 60 :** La disponibilité pour convenances personnelles ne peut excéder deux (02) ans.

Elle est renouvelable jusqu'à concurrence d'une durée de quatre (04) ans maximums.

**Article 61 :** La disponibilité est accordée au Magistrat Militaire pour suivre son conjoint astreint à établir sa résidence habituelle en un lieu différent de celui du service dudit Magistrat Militaire, pour une durée de deux (02) ans renouvelables.

La disponibilité prend fin avec l'affectation du conjoint au lieu de sa résidence d'origine.

يُعلن موقف الاستيداع بمرسوم بسيط من رئيس الجمهورية بناءً على اقتراح من المجلس الأعلى للقضاء العسكري.

**المادة 55:** يُمنح الاستيداع بناءً على طلب معلل من القاضي العسكري ويخضع لتقدير السلطة المختصة.

يُمنح الاستيداع بمرسوم بسيط من رئيس الجمهورية.

**المادة 56:** يمنح الاستيداع بناءً على طلب القاضي العسكري للآتي:

- حادث أو مرض خطير للزوج أو الطفل؛
- تربية طفل دون سن الخامسة؛
- اتباع زوجته؛
- دواع شخصية.

**المادة 57:** لا يمكن أن يتجاوز الاستيداع للحادث أو المرض الخطير الملاحظ قانونياً للزوج أو الطفل سنتين (02).

وهو قابل للتجديد لمدة إجمالية أقصاها ست (06) سنوات.

**المادة 58:** لا يجوز أن يتجاوز الاستيداع الممنوح للقاضي العسكري لتربية طفل دون الخامسة (05) من العمر سنتين.

ويكون قابلاً للتجديد حتى يبلغ الطفل سن الخامسة.

**المادة 59:** يتقاضى القاضي العسكري الممنوح له استيداعاً بموجب أحكام المادتين 57 و58 أعلاه جميع المخصصات العائلية.

وينطبق الشيء نفسه عندما يتم منح الاستيداع لمرض خطير لطفل.

**المادة 60:** لا يمكن أن يتجاوز الاستيداع للدواع الشخصية سنتين (02).

وهو قابل للتجديد لمدة أقصاها أربع (04) سنوات.

**المادة 61:** يُمنح الاستيداع للقاضي العسكري لمتابعة زوجه المضطر إلى إحالة إقامته المعتادة في مكان يختلف عن مكان خدمة القاضي العسكري المذكور، لمدة سنتين (02) قابلة للتجديد.

ينتهي الاستيداع بنقل الزوج إلى مكان إقامته الأصلي.

Ne E

**Article 62 :** Pendant toute la durée de la disponibilité, le Magistrat Militaire cesse de bénéficier des droits à l'avancement, à la rémunération et à la retraite.

Il ne peut non plus bénéficier des mesures statutaires prises pendant sa disponibilité qu'à compter de la date de sa reprise de service.

**Article 63 :** Le Magistrat Militaire mis en disponibilité sollicite sa réintégration ou le renouvellement de sa position, deux mois avant l'expiration de la période en cours.

La réintégration sollicitée dans les délais est de droit.

La réintégration prend effet à compter de la date prévue sur la demande.

Dans ce cas l'intéressé est réintégré conformément aux dispositions relatives aux nominations et affectations de la présente loi.

**Article 64 :** Le Magistrat Militaire en fin de disponibilité peut, à sa demande, bénéficier d'une mise en position de détachement ou d'une retraite anticipée.

## CHAPITRE 7 : DES DROITS, DES PRIVILEGES ET DES DEVOIRS

### Section 1 : Des droits

**Article 65 :** Le traitement accordé au pouvoir judiciaire Militaire doit permettre aux détenteurs de ce pouvoir d'être au même niveau de considération que les détenteurs du pouvoir exécutif et du pouvoir législatif.

Cette considération est tributaire notamment du rang protocolaire, des avantages et droits accordés aux représentants du pouvoir judiciaire Militaire en tant que hautes autorités.

**Article 66 :** Les Magistrats Militaires perçoivent une rémunération comportant le traitement, les prestations familiales, les indemnités et les primes.

Outre la rémunération ci-dessus visée, des avantages à caractère social en nature ou en espèces sont accordés aux Magistrats Militaires.

**Article 67 :** Le Magistrat Militaire a droit à :

- la gratuité du costume d'audience ;
- la gratuité du logement d'astreinte, et à défaut, une indemnité compensatrice ;
- la détention et le port d'une arme de poing ;

**المادة 62:** طوال مدة الاستيداع، يتوقف القاضي العسكري عن الاستفادة من حقوق الترقية والمكافآت والتقاعد.

كما لا يمكنه الاستفادة من الإجراءات النظامية التي اتخذت أثناء فترة وجوده في موقف استيداع حتى تاريخ عودته إلى الخدمة.

**المادة 63:** يطلب القاضي العسكري قيد الاستيداع العودة إلى وظيفته أو تجديدها قبل شهرين من انتهاء المدة الحالية.

العودة المطلوبة خلال المواعيد مستحقة.

يسري مفعول العودة ابتداءً من التاريخ المقدم في الطلب.

في هذه الحالة، يعاد المعني وفقاً للأحكام المتعلقة بالتعيين والنقل المنصوص عليهما في هذا القانون.

**المادة 64:** يستطيع القاضي العسكري عند انتهاء فترة الاستيداع أن ينتفع، بناءً على طلبه، بالانتداب أو التقاعد المبكر.

## الفصل السابع: الحقوق والامتيازات والواجبات

### القسم 1: الحقوق

**المادة 65:** يجب أن تسمح المعاملة الممنوحة للسلطة القضائية العسكرية لأصحاب هذه السلطة بأن يكونوا في نفس المستوى من الاعتبار مثل أصحاب السلطة التنفيذية والسلطة التشريعية.

ويعتمد هذا الاعتبار بشكل خاص على رتبة البروتوكول والمزايا والحقوق الممنوحة لممثلي السلطة القضائية العسكرية بصفتهن سلطات عليا.

**المادة 66:** يتقاضى القضاة العسكريون أجور بما في ذلك الرواتب والعلاوات العائلية والعلاوات والمكافآت.

بالإضافة إلى الأجور المشار إليها أعلاه، تُمنح المزايا ذات الطبيعة الاجتماعية العينية أو النقدية للقضاة العسكريين.

**المادة 67:** للقاضي العسكري الحق في:

- مجانية ملابس جلسة استماع؛
- مجانية سكن عند الطلب، وفي حالة تعذر ذلك، فعلاوة تعويضية؛

Me

E

- une protection nécessaire ;
- une formation continue ;
- la documentation et les moyens de recherche.

**Article 68 :** La grille salariale, la nature et le taux des indemnités ainsi que tous autres avantages à accorder aux Magistrats Militaires sont fixés par décret pris en Conseil des ministres, sur proposition conjointe du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire et de celui en charge des Finances, en tenant compte de la spécificité de leurs charges.

**Article 69 :** Le Magistrat Militaire a droit à un congé annuel avec traitement, d'une durée de quarante-cinq (45) jours pour une année judiciaire.

Il ne peut en jouir que pendant les vacances judiciaires.

**Article 70 :** Les vacances judiciaires courent du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre de chaque année.

Pendant cette période, des formations de vacation sont chargées d'assurer la permanence du service pénal, le jugement des affaires Militaires sommaires et de celles qui requièrent célérité.

Au cours de la première quinzaine du mois de juin, les chefs de cours et tribunaux Militaires fixent par ordonnances, les audiences de vacation et désignent les Magistrats chargés d'en assurer le service.

Ces ordonnances peuvent être modifiées en cas de nécessité.

**Article 71 :** Il est fixé au moins une audience par quinzaine ou par semaine suivant les nécessités de service.

**Article 72 :** Un rôle particulier pour la tenue des audiences de vacation est arrêté.

Les causes portées en vacation et qui n'y auront pas été jugées seront reportées aux Magistrats Militaires auxquels elles avaient précédemment été confiées ; celles qui auront été portées directement à la formation des vacations seront distribuées à la rentrée par le chef de juridiction en suivant l'ordre des inscriptions au rôle.

**Article 73 :** L'audience solennelle de rentrée des juridictions Militaires est fixée au 1<sup>er</sup> octobre de chaque année, dans les conditions déterminées par ordonnance

- حيازة وحمل مسدس؛
- الحماية اللازمة؛
- التدريب المستمر؛
- التوثيق ووسائل البحث.

**المادة 68:** يتم تحديد سلم الرواتب وطبيعة ومعدل العلاوات وكذلك جميع المزايا الأخرى التي يجب منحها للقضاة العسكريين بموجب مرسوم يتخذ في مجلس الوزراء، بناءً على اقتراح مشترك من المجلس الأعلى للقضاء العسكري والمكلف بالمالية، مع مراعاة خصوصية تكاليفهم.

**المادة 69:** للقاضي العسكري إجازة سنوية مدفوعة الأجر لمدة خمسة وأربعين (45) يوماً عن سنة قضائية واحدة.

ولا يمكنه الاستمتاع بها إلا خلال الإجازات القضائية.

**المادة 70:** الإجازات القضائية تبدأ من 1 يوليو حتى 30 سبتمبر من كل عام.

خلال هذه الفترة، تكون تشكيلات المناوبات مسؤولة عن ضمان ديمومة خدمة الجنايات، والحكم في القضايا العسكرية المستعجلة وتلك التي تتطلب السرعة.

خلال النصف الأول من شهر يونيو، ينشئ رؤساء المحاكم والهيئات القضائية العسكرية، بأوامر، جلسات الاستماع وتعيين القضاة المسؤولين عن ضمان الخدمة.

يمكن تعديل هذه الأوامر إذا لزم الأمر.

**المادة 71:** تحدد جلسة واحدة على الأقل كل أسبوعين أو في الأسبوع حسب مقتضيات الخدمة.

**المادة 72:** يتم إقرار دور خاص لعقد الجلسات.

القضايا المعروضة على جلسة الإجازة والتي لن يتم الحكم فيها هناك سيتم إبلاغها إلى القضاة العسكريين الذين سبق أن عهدوا إليهم؛ وسيتم توزيع تلك التي تم إحضارها مباشرة إلى تشكيل الديمومة في بداية العام الدراسي من قبل رئيس المحكمة تبعاً لترتيب التسجيلات في الدور.

**المادة 73:** تحدد الجلسة الرسمية لعودة المحاكم العسكرية في الأول من أكتوبر من كل عام، بالشروط التي يحددها أمر مشترك من رئيسي المحكمة العسكرية العليا ومحكمة

Ne ع

conjointe des présidents de la Haute Cour Militaire et de la Cour d' Appel Militaire.

Cette ordonnance est notifiée au Président de la République.

Lorsque le 1<sup>er</sup> octobre est un dimanche, un jour férié ou chômé, l'audience solennelle de rentrée est tenue le premier jour ouvrable qui suit.

**Article 74 :** La Magistrate Militaire bénéficie d'un congé de maternité d'une durée totale de quatorze (14) semaines, qui commence au plus tôt six (06) semaines et au plus tard quatre (04) semaines avant la date présumée de l'accouchement, au vu d'un certificat médical délivré par un médecin agréé, une sage-femme ou un maïeuticien.

La décision de congé de maternité est prise par le président de la Haute Cour Militaire ou Cour d' Appel Militaire.

Le Magistrat militaire dont la femme a accouché bénéficie d'un congé de paternité de trois (03) jours sur décision de son supérieur hiérarchique.

**Article 75 :** Sauf cas d'accouchement avant la date présumée, la mère ne peut bénéficier d'un congé de maternité de plus de dix (10) semaines à partir de la date effective de l'accouchement.

En cas de mort-né ou de décès du nouveau-né avant l'expiration du congé de maternité, la mère a droit à un congé de six (06) semaines à partir de la date du décès.

Si à l'expiration du congé de maternité, la mère n'est pas en état de reprendre son service, elle est placée en congé de maladie, au vu des certificats médicaux dûment établis.

**Article 76 :** La jouissance consécutive d'un congé de maternité et des vacances judiciaires est possible.

**Article 77 :** Pendant une période de quinze (15) mois à compter de la naissance de l'enfant, la mère a droit à des repos pour allaitement.

La durée totale de ces repos est d'une heure et demie par jour.

**Article 78 :** Tout Magistrat Militaire malade et dans l'impossibilité d'exercer son emploi fait, sauf cas de force majeure, constater immédiatement son état par une autorité

yilleg هذا الأمر إلى رئيس الجمهورية.

عندما يكون الأول من أكتوبر هو يوم الأحد أو يوم عيد أو يوم عطلة، تُعقد جلسة الاستماع الرسمية بالعودة إلى في أول يوم عمل يليه.

**المادة 74:** تستفيد القاضية العسكرية من إجازة ولادة مدتها الإجمالية أربعة عشر (14) أسبوعاً، تبدأ في أقرب سنة (06) أسبوعاً وقبل أربعة (04) أسابيع على الأقل من التاريخ المفترض للولادة، على أساس شهادة طبية صادرة عن طبيب معتمد أو قابلة أو رجل مولد (قابل).

يتخذ قرار إجازة الأمومة رئيس المحكمة العسكرية العليا أو محكمة الاستئناف العسكرية.

يستفيد القاضي الذي ولدت زوجته من إجازة الأبوة لمدة ثلاثة (03) أيام بناءً على قرار رئيسه المباشر.

**المادة 75:** باستثناء حالة الولادة قبل التاريخ المفترض، لا يجوز للام الاستفادة من إجازة الأمومة التي تزيد مدتها على عشرة (10) أسابيع من تاريخ الولادة الفعلي.

في حالة الإملاص أو وفاة المولود قبل انتهاء إجازة الولادة، يحق للام الحصول على إجازة مدتها ستة (06) أسابيع من تاريخ الوفاة.

إذا لم تكن الأم، في نهاية إجازة الأمومة، في وضع يسمح لها باستئناف خدمتها، فإنها تُمنح إجازة مرضية، بالنظر إلى الشهادات الطبية المحررة حسب الأصول.

**المادة 76:** يجوز التمتع المتتالي بإجازة الأمومة والإجازات القضائية.

**المادة 77:** لمدة خمسة عشر (15) شهراً من ولادة الطفل، للام الحق في الراحة للرضاعة.

المدة الإجمالية لفترات الراحة هذه هي ساعة ونصف في اليوم.

**المادة 78:** يجب على أي قاض عسكري مريض وغير قادر على أداء عمله، باستثناء حالات القوة القاهرة، أن يعمل على ملاحظة حالته على الفور لسلطة طبية معتمدة وأن يتم إخطار خدمته خلال مدة أقصاها ستة (06) أيام

Handwritten signature and initials.

médicale agréée et fait avertir son service dans un délai maximum de six (06) jours suivant l'arrêt du travail, avec à l'appui, un certificat médical établi en bonne et due forme.

**Article 79 :** Sous réserve du respect des dispositions de l'article 78 ci-dessus, le Magistrat Militaire est mis en congé de maladie de courte durée avec maintien de l'intégralité de son traitement dans les conditions suivantes :

- par le chef de cour ou le directeur général dont il relève quand l'interruption de travail est de sept (07) jours au maximum ;
- par le président de la Haute Cour Militaire quand l'interruption de travail excède sept (07) jours sans toutefois atteindre trois (03) mois ;
- par le président de la Cour d'Appel Militaire dans l'un ou l'autre cas pour les Magistrats relevant de ces juridictions Militaires.

**Article 80 :** Le congé de maladie dit congé de longue durée est accordé par le président de la Haute Cour Militaire, après avis du conseil de santé, pour une ou plusieurs périodes consécutives de trois (03) mois au minimum et de six (06) mois au maximum, à concurrence d'un total de cinq (05) ans.

**Article 81 :** Le Magistrat Militaire mis en congé de maladie de longue durée conserve pendant les deux (02) premières années de maladie, l'intégralité de son traitement à l'exception des primes et indemnités qui lui étaient versées.

Pendant les trois (03) années suivantes, il perçoit la moitié de son traitement et conserve la totalité des suppléments pour charge de famille.

**Article 82 :** Le Magistrat Militaire dont la maladie est imputable au service ou est la conséquence, soit d'un acte de dévouement dans un intérêt public, soit d'une agression subie à l'occasion de l'exercice de ses fonctions, conserve l'intégralité de son traitement jusqu'à ce qu'il soit en état de reprendre son service ou jusqu'à sa mise à la retraite.

L'Etat prend en charge tous les frais directement entraînés par la maladie.

Dans ce cas le Magistrat Militaire bénéficie de ses avancements d'échelons et de grade

بعد التوقف عن العمل مدعوماً بشهادة طبية معدة بالشكل الصحيح.

**المادة 79:** مع مراعاة أحكام المادة 78 أعلاه، يمنح القاضي العسكري إجازة مرضية قصيرة الأمد ومحتفظاً براتب كامل في الشروط التالية:

- من قبل رئيس المحكمة أو المدير العام الذي يتبع له إذا كان توقف العمل لمدة أقصاها سبعة (07) أيام؛
- من قبل رئيس المحكمة العسكرية العليا إذا تجاوز التوقف عن العمل سبعة (07) أيام دون أن يتجاوز ثلاثة (03) أشهر؛
- من قبل رئيس محكمة الاستئناف العسكرية في حالة أو أخرى للقضاة الخاضعين لهذه المحاكم العسكرية.

**المادة 80:** إجازة المرض تسمى إجازة طويلة الأمد، ويمنحها رئيس المحكمة العسكرية العليا، بعد استشارة مجلس الصحة، لمدة أو أكثر متتالية لمدة ثلاثة (03) أشهر كحد أدنى وستة (06) أشهر كحد أقصى، ما يناهز الخمس (05) سنوات.

**المادة 81:** يحتفظ القاضي العسكري الذي في إجازة مرضية طويلة براتبه كاملاً من أول سنتين (02) من مرضه، باستثناء العلاوات والمخصصات التي تصرف له.

خلال السنوات الثلاث (03) التالية، يتقاضى نصف أجره ويحتفظ بجميع الإضافات الخاصة بالعائلة.

**المادة 82:** يحتفظ القاضي العسكري الذي يُعزى مرضه إلى الخدمة أو نتيجة لعمل تفاني للمصلحة العامة أو هجوم تعرض له أثناء أداء واجباته بجميع راتبه حتى يتمكن من استئناف خدمته أو حتى تقاعده.

تتحمل الدولة جميع التكاليف الناجمة مباشرة عن المرض. في هذه الحالة، يستفيد القاضي العسكري من ترقيته في الدرجات والرتب.

**Article 83 :** Tout accident survenu au cours d'une activité commandée par le service est considéré comme accident de travail.

Un décret pris en Conseil des ministres fixe les modalités de prise en charge des accidents de travail.

**Article 84 :** Le Magistrat Militaire mis en congé de maladie de longue durée est, à l'expiration de ce congé et après avis du conseil de santé :

- soit réintégré dans son service s'il est définitivement guéri ;
- soit admis à un régime d'invalidité ou de retraite anticipée.

**Article 85 :** Compte tenu des exigences particulières du traitement ou du contrôle médical auquel est soumis le bénéficiaire d'un congé de maladie de longue durée, le lieu de jouissance dudit congé est fixé sur avis du conseil de santé.

**Article 86 :** Toute évacuation sanitaire hors du Tchad d'un Magistrat Militaire est décidée sur proposition du conseil de santé.

**Article 87 :** Le Magistrat Militaire bénéficiaire d'un congé de maladie cesse tout travail rémunéré, sauf les activités éventuellement ordonnées et contrôlées médicalement au titre de la réadaptation.

Il signale, éventuellement, ses changements de résidence successifs au président de la Haute Cour Militaire.

L'inspection des services s'assure que le Magistrat Militaire bénéficiaire du congé n'exerce effectivement aucune activité interdite par le premier alinéa du présent article.

En cas de violation de cette interdiction, l'intéressé est révoqué et poursuivi pour les traitements perçus par lui au cours de la période concernée.

**Article 88 :** Hormis le cas des maladies mentales, le Magistrat Militaire qui refuse de se soumettre à l'examen du conseil de santé ou qui néglige l'accomplissement de cette formalité, soit pour la prolongation d'un congé de maladie, soit pour la transformation d'un congé de maladie en congé de maladie de longue durée, soit pour la reconnaissance de son aptitude à reprendre le service à l'issue d'une période régulière de congé, encourt des sanctions disciplinaires.

**المادة 83:** كل حادث يقع أثناء نشاط تأمر به الخدمة يعتبر حادث عمل.

يحدد مرسوم يتخذ في مجلس الوزراء كيفية التكفل بحوادث العمل.

**المادة 84:** إن القاضي العسكري الذي تم منحه إجازة مرضية طويلة الأمد يكون في نهاية هذه الإجازة وبعد استشارة مجلس الصحة:

- إما يعاد إلى خدمته إذا ما شفي نهائياً؛
- وإما يقبل في نظام الإعاقة أو التقاعد المبكر.

**المادة 85:** مع مراعاة المتطلبات الخاصة للعلاج أو المراقبة الطبية التي يخضع لها المستفيد من إجازة مرضية طويلة الأمد، يُحدد مكان التمتع بالإجازة المذكورة بناءً على نصيحة مجلس الصحة.

**المادة 86:** كل إجلاء طبي لقاضٍ عسكري خارج تشاد يتخذ باقتراح من مجلس الصحة.

**المادة 87:** يوقف القاضي العسكري المستفيد من الإجازة المرضية جميع الأعمال المأجورة باستثناء الأنشطة التي قد يأمر بها الطبيب ويراقبها طبيباً لإعادة التأهيل.

وإذا لزم الأمر، يشير إلى تغييرات محتملة متتالية لمحل إقامته لرئيس المحكمة العسكرية العليا.

تتحقق مفتشية الخدمة من أن القاضي العسكري المستفيد من الإجازة لا يقوم فعلياً بأي نشاط محظور بموجب الفقرة الأولى من هذه المادة.

في حالة مخالفة هذا الحظر، يتم إقصاء المعني ومقاضاته بسبب العلاجات التي تلقاها خلال الفترة المعنية.

**المادة 88:** باستثناء حالة المرض العقلي، فإن القاضي العسكري الذي يرفض الخضوع لفحص مجلس الصحة أو يتجاهل إنجاز هذه الإجراءات الشكلية، إما لتمديد الإجازة المرضية أو لتغيير الإجازة المرضية لفترة طويلة أو للاعتراف بقدرته على العودة إلى الخدمة في نهاية فترة الإجازة العادية، يخضع لعقوبات تأديبية.

119

ع

**Article 89 :** Tout Magistrat Militaire qui a bénéficié d'un congé de maladie se soumet, après sa reprise de service, aux visites ou examens de contrôle que le conseil de santé ou le médecin traitant peut éventuellement prescrire.

En cas de refus de se soumettre aux visites ou examens médicaux, toute rechute entraîne la perte du bénéfice du traitement à l'exception des allocations familiales.

**Article 90 :** Des congés avec traitement peuvent être accordés à tout Magistrat Militaire pour lui permettre de subir les épreuves de concours ou examens présentant un intérêt pour le déroulement de sa carrière.

La durée du congé est égale à la durée des épreuves du concours ou de l'examen subi par le Magistrat Militaire, augmentée le cas échéant, des délais de route aller et retour, du lieu d'affectation au centre du concours ou de l'examen. Cette durée ne peut en aucun cas excéder un (01) mois.

Les supérieurs hiérarchiques immédiats peuvent apprécier et accorder les congés pour examens ou concours d'une durée d'un (01) à quinze (15) jours.

Pour les congés d'une durée de plus de quinze (15) jours, le président de la Haute Cour Militaire est seul autorisé à les accorder.

Les chefs des hautes juridictions apprécient et accordent les congés pour examens ou concours pour les Magistrats Militaires relevant de ces juridictions.

Ces congés sont déductibles des prochains droits à congé administratif du Magistrat lorsque le cumul excède quinze (15) jours.

**Article 91 :** Des autorisations d'absence, avec maintien du traitement pour événements familiaux et non déductibles des vacances judiciaires dans la limite de dix jours au maximum par an, peuvent être accordées aux Magistrats Militaires.

**Article 92 :** Les autorisations d'absence prévues à l'article ci-dessus sont accordées sur demande du Magistrat par le supérieur hiérarchique immédiat.

**Article 93 :** Les Magistrats Militaires sont protégés contre les menaces et attaques de quelque nature que ce soit, dont ils peuvent être l'objet dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

**المادة 89:** على أي قاضٍ عسكري استفاد من إجازة مرضية أن يخضع بعد استئناف خدمته للزيارات أو الفحوصات الرقابية التي قد يحددها مجلس الصحة أو الطبيب المعالج.

في حالة رفض الخضوع للزيارات أو الفحوصات الطبية، فإن أي انتكاسة يترتب عليها فقدان الاستفادة من العلاج، باستثناء العلاوات العائلية.

**المادة 90:** يجوز منح إجازة مدفوعة الأجر لأي قاضٍ عسكري لتمكينه من إجراء مسابقات أو امتحانات مفيدة لتطوير حياته المهنية.

مدة الإجازة تساوي مدة المسابقات أو الامتحان الذي خضع له القاضي العسكري، وتزداد، إذا لزم الأمر، أوقات الذهاب والإياب من مكان التعيين إلى مركز المسابقة أو الامتحان. ويجب ألا تتجاوز هذه المدة بأي حال من الأحوال شهراً واحداً (01).

يجوز للرؤساء المباشرين تقدير ومنح عطل للامتحانات أو المسابقات لمدة يوم واحد (01) إلى خمسة عشر (15) يوماً.

بالنسبة للعطل التي تزيد مدتها عن خمسة عشر (15) يوماً، يكون رئيس المحكمة العسكرية العليا هو الشخص الوحيد المخول بمنحها.

يقوم رؤساء المحاكم العليا بتقييم ومنح الإذن بالامتحانات أو المسابقات للقضاة العسكريين الخاضعين لهذه المحاكم.

تُخصم هذه العطل من حق القاضي التالي في الإجازة الإدارية عندما يتجاوز المجموع خمسة عشر (15) يوماً.

**المادة 91:** تصريح الغياب مع الحفاظ على المرتب للمناسبات العائلية وغير القابل للخصم من أيام الإجازات القضائية في حدود عشرة أيام كحد أقصى في السنة، يمكن منحها للقضاة العسكريين.

**المادة 92:** تصريح الغياب المنصوص عليه في المادة السابقة تمنح بناءً على طلب القاضي من الرئيس المباشر.

**المادة 93:** يتمتع القضاة العسكريون بالحماية من التهديدات والاعتداءات من أي نوع كان، والتي قد يكونون هدفاً لها في ممارسة وظائفهم أو في أثناء ممارستها.

N4

ع

L'Etat doit réparer le préjudice direct qui en résulte dans tous les cas non prévus par la législation des risques professionnels.

La protection et les garanties prévues à l'alinéa précédent sont dues aux membres de la famille du Magistrat, lorsque les menaces et attaques résultent d'une réaction liée aux décisions prises par celui-ci, dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions.

Un décret pris en conseil des ministres fixe les règles relatives à la sécurité des Magistrats Militaires.

## Section 2 : Des privilèges

**Article 94** : Les honneurs Militaires et civils sont rendus aux représentants du pouvoir judiciaire Militaire dans les conditions fixées par les règlements relatifs aux cérémonies officielles.

**Article 95** : Les Magistrats Militaires sont dotés de macaron, d'insigne et de carte professionnelle pour justifier de leur identité, leur qualité et de leur fonction.

Un décret du Président de la République détermine la nature et les modalités d'attribution du macaron, de l'insigne et de la carte professionnelle.

## Section 3 : Des devoirs

**Article 96** : L'exercice des fonctions de Magistrat Militaire est incompatible avec l'exercice de toute autre fonction publique et de toute autre activité professionnelle ou salariée, commerciale ou non.

Toutefois, des dérogations individuelles peuvent être accordées aux Magistrats Militaires, par décision des chefs de cours, pour dispenser des enseignements ou mener des recherches relevant de leur compétence, ou pour exercer des fonctions ou activités qui ne sont pas de nature à porter atteinte à la dignité du Magistrat Militaire ou à son indépendance.

Le Magistrat Militaire peut, sans autorisation préalable, se livrer à des travaux scientifiques, littéraires ou artistiques.

Dans les mêmes conditions, il peut se livrer à des activités agro-sylvo-pastorales à caractère non industriel.

**Article 97** : Lorsque le conjoint d'un Magistrat Militaire exerce à titre professionnel une activité lucrative, déclaration est faite au

il faut sur le statut de la magistrature militaire, il est prévu que l'Etat doit réparer le préjudice direct qui en résulte dans tous les cas non prévus par la législation des risques professionnels.

La protection et les garanties prévues à l'alinéa précédent sont dues aux membres de la famille du Magistrat, lorsque les menaces et attaques résultent d'une réaction liée aux décisions prises par celui-ci, dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions.

Un décret pris en conseil des ministres fixe les règles relatives à la sécurité des Magistrats Militaires.

## القسم 2: الامتيازات

**المادة 94:** تمنح الأوسمة العسكرية والمدنية لممثلي السلطة القضائية العسكرية بالشروط التي تحددها اللوائح الخاصة بالمراسم الرسمية.

**المادة 95:** يزود القضاة العسكريون بشارات وعلامات وبطاقات مهنية لإثبات هويتهم وصفتهم ووظيفتهم.

مرسوم من رئيس الجمهورية يحدد طبيعة وطرق إسناد الشارة والعلامة والبطاقة المهنية.

## القسم 3: الواجبات

**المادة 96:** تتعارض ممارسة مهام القاضي العسكري مع ممارسة أي وظيفة عامة أخرى وأي نشاط مهني آخر أو يؤجر فيه، سواء أكان تجارياً أم لا.

ومع ذلك، يجوز منح استثناءات فردية للقضاة العسكريين، بقرار من رؤساء المحاكم، لتقديم التدريس أو إجراء البحوث ضمن اختصاصهم، أو لممارسة وظائف أو أنشطة لا يحتمل أن تقوض كرامة القاضي العسكري أو استقلاليتهم.

يجوز للقاضي العسكري دون إذن مسبق أن يشتغل في الأعمال العلمية أو الأدبية أو الفنية.

في ظل نفس الظروف، يجوز له الانخراط في أنشطة زراعية ورعوية وحراجية ذات طبيعة غير صناعية.

**المادة 97:** عندما يمارس زوج قاضٍ عسكري نشاطاً مربحاً على أساس مهني، يتم تقديم بيان لرئيس المحكمة العسكرية العليا الذي يتخذ، إذا لزم الأمر، التدابير

président de la Haute Cour Militaire qui prend, s'il y a lieu, les mesures propres à sauvegarder les intérêts du service, après avis du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire.

المناسبة لحماية مصالح الخدمة، بعد استشارة المجلس الأعلى للقضاء العسكري.

**المادة 98:** مع مراعاة أحكام المادة 95 فقرة 2 أعلاه، يحظر على القضاة، حتى أمام محاكم غير تلك التي يمارسون فيها وظائفهم، أن يتكلفوا بتقديم المشورة والدفاع عن الأطراف مهما كان وبأي شكل.

**المادة 99:** لا يجوز لأي قاضٍ عسكري، تحت طائلة بطلان قرار التدخل، أن ينظر في قضية تكون فيها زوجته أو نفسه أو حلفاؤه وأقاربه حتى من الدرجة الثالثة، يمارسون أو مارسوا وظائف قاضٍ أو محامٍ أو خبير أو نقابي أو بائع.

**المادة 100:** يتمتع القاضي العسكري في ممارسة مهامه خارج نطاق عمله، عن أي سلوك من شأنه أن يخل بالثقة في استقلاليتته وحياده أو ينال من الوظيفة القضائية العسكرية.

على وجه الخصوص، يظهر التحفظ والكرامة والرقابة في سلوكه العام.

**المادة 101:** يحظر على القاضي العسكري مهما كانت وظيفته أن يكون عضواً في تشكيل سياسي أو أن يمارس النشاط السياسي.

يجب على القاضي العسكري الراغب في الانخراط في السياسة تقديم استقالته أولاً.

**المادة 102:** يحظر على الهيئة القضائية العسكرية المداولة السياسية.

يحظر على القضاة أي مظهر من مظاهر العداء لمبدأ أو شكل الحكومة، وكذلك أي تظاهر ذي طابع سياسي يتعارض مع التحفظ الذي تفرضه عليهم وظائفهم.

**المادة 103:** يرتدي القضاة العسكريون في ممارسة مهامهم البدلة (الزي) التي يحددها القانون المتعلق بقانون تنظيم القضاء العسكري.

ارتداء الزي إلزامي في المحكمة.

**Article 98 :** Sous réserve des dispositions de l'article 95, alinéa 2 ci-dessus, il est interdit aux Magistrats, même devant les juridictions autres que celles où ils exercent leurs fonctions, de se charger du conseil et de la défense des parties quelles qu'elles soient et sous quelque forme que ce soit.

**Article 99 :** Aucun Magistrat Militaire ne peut, sous peine de nullité de la décision à intervenir, connaître d'une cause dans laquelle son conjoint, ou lui-même, ses alliés et parents jusqu'au troisième degré inclus, exercent ou ont exercé des fonctions de Magistrat, d'avocat, d'expert, de syndic ou de liquidateur.

**Article 100 :** Dans l'exercice de ses fonctions comme en dehors de leur exercice, le Magistrat Militaire s'abstient de tout comportement de nature à altérer la confiance en son indépendance et son impartialité, ou à porter le discrédit sur la fonction judiciaire Militaire.

Il fait notamment preuve de réserve, de dignité et de délicatesse dans son comportement public.

**Article 101 :** Il est interdit au Magistrat Militaire quelle que soit sa position, d'être membre d'une formation politique ou d'exercer des activités politiques.

Le Magistrat Militaire désirant s'engager en politique doit, préalablement, rendre sa démission.

**Article 102 :** Toute délibération politique est interdite au corps judiciaire Militaire.

Toute manifestation d'hostilité au principe ou à la forme du gouvernement est interdite aux Magistrats, de même que toute démonstration de nature politique incompatible avec la réserve que leur imposent leurs fonctions.

**Article 103 :** Les Magistrats Militaires portent, dans l'exercice de leurs fonctions, un costume qui est défini par la loi portant Code de l'Organisation de la Justice Militaire.

Le port du costume est obligatoire à l'audience.

NA

**Article 104 :** Tout Magistrat Militaire, lors de sa nomination à son premier poste et avant d'entrer en fonction, prête devant la Cour d'Appel Militaire du ressort de sa juridiction le serment défini par la loi portant Code de l'Organisation de la Justice Militaire.

**Article 105 :** Le Magistrat Militaire ne peut en aucun cas être relevé de ce serment.

**Article 106 :** Le serment prêté de vive voix est constaté par un procès-verbal inscrit sur le registre des audiences solennelles.

Le procès-verbal est dans tous les cas, signé du président de la cour qui a reçu le serment et du greffier audientier.

**Article 107 :** Une expédition du procès-verbal de prestation de serment est classée dans le dossier administratif du Magistrat Militaire.

**Article 108 :** Le Magistrat Militaire qui a perdu sa qualité prête à nouveau serment lorsqu'il est réintégré dans le corps de la Magistrature.

**Article 109 :** Le Magistrat Militaire est installé dans ses fonctions en audience solennelle de la juridiction à laquelle il est nommé.

En cas de nécessité, il est installé par écrit. Procès-verbal est dressé de cette installation et conservé au greffe.

Une expédition en est adressée à la Haute Cour Militaire.

## CHAPITRE 8 : DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

**Article 110 :** La Président de la République assure à tous les Magistrats Militaires ayant les aptitudes et le mérite nécessaires, des facilités en vue de leur perfectionnement et de leur spécialisation.

**Article 111 :** Les différents types de stages auxquels peut prétendre le Magistrat Militaire sont :

- le stage de spécialisation ;
- le stage de perfectionnement.

**Article 112 :** La position de stage de spécialisation est celle dans laquelle le Magistrat Militaire, tout en restant dans son emploi, s'exerce à en approfondir certains aspects particuliers.

Le Magistrat Militaire de retour d'un stage de spécialisation ne peut bénéficier de la même mesure, qu'après deux années de service effectif, pour compter de la date de sa reprise de service.

**المادة 104:** يؤدي أي قاضي عسكري عند تعيينه في وظيفته الأولى وقبل توليه منصبه أمام محكمة الاستئناف في نطاق اختصاصه اليمين التي يحددها القانون في قانون تنظيم القضاء العسكري.

**المادة 105:** لا يجوز بحال من الأحوال اعفاء القاضي العسكري من هذه اليمين.

**المادة 106:** تؤدى اليمين بصوت مسموع في محضر يدون في سجل الجلسات الرسمية.

والمحضر في جميع الأحوال يوقعه رئيس المحكمة الذي تلقى اليمين وكاتب المحكمة.

**المادة 107:** تودع نسخة من محضر أداء اليمين في الملف الإداري للقاضي العسكري.

**المادة 108:** يؤدي القاضي العسكري الذي فقد صفته اليمين مرة أخرى عند إعادته إلى الهيئة القضائية.

**المادة 109:** يتم تعيين القاضي العسكري في مهامه أمام جلسة رسمية للمحكمة التي تم تعيينه فيها.

إذا دعت الضرورة، يتم تنصيبه كتابياً. ويتم تحرير محضر هذا التنصيب والاحتفاظ بها في قلم المحكمة.

يتم إرسال نسخة إلى المحكمة العسكرية العليا.

## الفصل الثامن: التدريب المهني

**المادة 110:** تضمن رئاسة الجمهورية لجميع القضاة العسكريين ذوي المؤهلات والكفاءات اللازمة تسهيلات بهدف تحسين أدائهم وتخصصهم.

**المادة 111:** أنواع الدورات المختلفة التي يحق للقاضي العسكري الحصول عليها هي:

- التدريب بهدف التخصص ؛
- التدريب بهدف التحسين.

**المادة 112:** يتمثل وضع التخصص في أن القاضي العسكري، رغم استمراره في عمله، يتدرب لتعميق جوانب معينة.

ولا يجوز للقاضي العسكري العائد من التدريب بهدف التخصص أن يستفيد من نفس التدبير إلا بعد سنتين من الخدمة الفعلية اعتباراً من تاريخ استئناف خدمته.

119 ع

Le stage de spécialisation ne donne droit ni à un changement de grade, ni à une bonification d'échelon.

**Article 113 :** La position de stage de perfectionnement est celle dans laquelle le Magistrat Militaire actualise ses connaissances ou adapte sa formation technique aux progrès scientifiques et technologiques.

Le Magistrat Militaire de retour d'un stage de perfectionnement ne peut bénéficier d'un autre stage de perfectionnement qu'après neuf (09) mois de service effectif, pour compter de la date de sa reprise de service.

Le stage de perfectionnement ne donne droit ni à un changement de grade, ni à une bonification d'échelon.

## CHAPITRE 9 : DES INTERIMS ET DES SUPPLEANCES

**Article 114 :** En cas de vacance de poste dans la Magistrature Militaire, ou lorsque le titulaire est absent pour congé ou tout autre empêchement l'obligeant à suspendre l'exercice de ses fonctions, le service est assuré conformément aux dispositions du présent chapitre.

**Article 115 :** L'intérim du président de la Haute Cour Militaire est assuré de plein droit par le vice-président et à défaut, par le président de chambre le plus ancien dans le grade le plus élevé ; le cas échéant, par le conseiller le plus ancien dans le grade le plus élevé.

**Article 116 :** L'intérim du Président de la Cour d'Appel Militaire, est assuré par le conseiller le plus ancien dans le grade le plus élevé et, en cas d'égalité de grade, par le conseiller le plus âgé.

**Article 117 :** L'intérim du président du tribunal Militaire est assuré par le Magistrat du siège le plus ancien dans le grade le plus élevé et, en cas d'égalité de grade, par le Magistrat du siège le plus âgé.

**Article 118 :** Le Procureur général Militaire près la Cour d'Appel est suppléé de plein droit par le Magistrat de son parquet le plus ancien dans le grade le plus élevé.

En cas d'égalité de grade, par le Magistrat du parquet le plus âgé.

A défaut de substitut du Procureur général Militaire, l'intérim est assuré par le Procureur Militaire près le Tribunal Militaire du siège de la Cour.

**Article 119 :** Le Procureur Militaire est suppléé

فترة التخصص لا تخول له تغيير الدرجة أو منح الأقدمية.

**المادة 113:** وضع التدريب بهدف التحسين هو الذي يقوم فيه القاضي العسكري بتحديث معرفته أو تكييف تدريبه الفني مع التقدم العلمي والتكنولوجي.

ولا يجوز منح قاض عسكري عائد من دورة تدريبية لتجديد المعلومات دورة تدريبية أخرى لتجديد المعلومات إلا بعد تسعة (09) أشهر من الخدمة الفعلية، اعتباراً من تاريخ استئناف الخدمة.

لا يمنحك التدريب التنشيطي الحق في تغيير الرتبة أو تحسين الدرجة.

## الفصل 9: الإنابة والاحتياطات

**المادة 114:** في حالة وجود منصب شاغر في القضاء العسكري، أو في حالة غياب شاغل الوظيفة بسبب إجازة أو أي عائق آخر يقتضي منه تعليق أداء مهامه، تؤدي الخدمة وفقاً لأحكام هذا الفصل.

**المادة 115:** يتولى أول رئيس للمحكمة العسكرية العليا منصب نائب رئيس المحكمة العسكرية العليا، وإذا لم يحدث ذلك، يتولى رئيس الدائرة الأعلى رتبة، وعند الاقتضاء، منصب المستشار الأقدم من أعلى رتبة.

**المادة 116:** يتولى عمل رئيس محكمة الاستئناف أقدم مستشار في أعلى رتبة، وفي حالة المساواة في الرتبة، يشغله أقدم مستشار.

**المادة 117:** يقوم بتعيين رئيس المحكمة العسكرية مؤقتاً قاضي أقدم مقعد في أعلى رتبة، وفي حالة المساواة في الرتبة، قاضي أقدم مقعد.

**المادة 118:** يستبدل المدعي العام العسكري بمحكمة الاستئناف تلقائياً بقاضي أقدم نيابة في أعلى رتبة.

وفي حالة المساواة في الرتبة، يتولاها القاضي الأكبر سناً في النيابة.

وفي حالة عدم وجود نائب للمدعي العام العسكري، يقوم المدعي العام العسكري في المحكمة العسكرية بمقر المحكمة بدور النائب المؤقت.

**المادة 119:** يستعاض عن المدعي العام العسكري بالنائب العسكري الأول بقوة القانون؛ وإذا تعذر ذلك، من

Ne E

de plein droit par le premier substitut Militaire ; et à défaut par le Magistrat de son parquet le plus ancien dans le grade le plus élevé et en cas d'égalité de grade, par le Magistrat du parquet le plus âgé.

## CHAPITRE 10 : DE LA DISCIPLINE

**Article 120** : Tout manquement par un Magistrat Militaire aux devoirs de son état, à la réserve, à l'honneur, à la délicatesse ou à la dignité, constitue une faute disciplinaire, sans préjudice de sa responsabilité pénale.

Cette faute s'apprécie, pour le Magistrat du parquet, compte tenu des obligations qui découlent de sa subordination hiérarchique.

**Article 121** : Si un Magistrat Militaire est poursuivi en même temps pour plusieurs faits, il ne peut être prononcé contre lui que l'une des sanctions prévues à l'article 120 ci-dessus.

Toutefois, lorsque la sanction prononcée est le retrait de certaines fonctions, la radiation du tableau d'avancement, l'abaissement d'échelon ou la rétrogradation, elle peut être assortie du réplacement d'office.

**Article 122** : Par délégation, le ministre de la Défense, saisi d'une plainte ou informé de faits paraissant de nature à entraîner des poursuites disciplinaires contre un Magistrat peut, par décision, s'il y a urgence, interdire au Magistrat faisant l'objet d'une enquête, l'exercice de ses fonctions jusqu'à décision définitive sur l'action disciplinaire.

L'interdiction temporaire n'emporte pas privation du droit au traitement et ne peut en aucun cas excéder trois (03) mois.

A l'expiration du délai de suspension, l'intéressé reprend service.

**Article 123** : Le pouvoir disciplinaire est exercé, à l'égard des Magistrats, par le Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire, siégeant en formation disciplinaire.

Le Président de la République et le ministre de la Défense ne participent pas aux séances du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire, siégeant en formation disciplinaire.

**Article 124** : Le ministre de la Défense, informé de faits de nature à entraîner des poursuites disciplinaires contre un Magistrat Militaire, les dénonce au conseil de discipline Militaire.

جانب أقدم قاضي بمكتبه في أعلى الرتب، وفي حالة تساوي الرتبة، من جانب أقدم قاضي بمكتب المدعي العام.

## الفصل 10: الانضباط

**المادة 120**: يشكل أي انتهاك من جانب قاض عسكري لواجباته، أو احتياطاته، أو شرفه، أو حساسيته، أو كرامته، خطأ تأديبيا، دون المساس بمسؤوليته الجنائية.

ويقيم هذا الخطأ، بالنسبة للمدعي العام، بالنظر إلى الالتزامات الناشئة عن تبعيته الهرمية.

**المادة 121**: إذا حوكم قاض عسكري في الوقت نفسه بسبب عدة وقائع، لا يجوز أن يصدر ضده حكم سوى واحد من العقوبات المنصوص عليها في المادة 120 أعلاه.

غير أنه في الحالات التي تكون فيها العقوبة هي سحب بعض الواجبات، أو الإزالة من جدول التقدم، أو تخفيض الدرجة أو إنزال الرتبة، يمكن أن تكون مصحوبة بتحويل تلقائية.

**المادة 122**: يجوز لوزير الدفاع، الذي ينظر في شكوى أو يبلغ بالوقائع التي من شأنها أن تؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية ضد القاضي، بقرار، إذا كان ذلك عاجلا، أن يحظر على القاضي قيد التحقيق أداء مهامه إلى حين اتخاذ قرار نهائي بشأن الإجراءات التأديبية.

ولا يحرم الحظر المؤقت الحق في العلاج ولا يجوز بأي حال من الأحوال أن يتجاوز ثلاثة (03) أشهر.

وعند انتهاء مدة الوقف، يستأنف الشخص المعني خدمته.

**المادة 123**: يمارس المجلس الأعلى للقضاء العسكري السلطة التأديبية، فيما يتعلق بالقضاة، في تشكيل تأديبي.

ولا يشارك رئيس الجمهورية ووزير الدفاع في دورات المجلس الأعلى للقضاء العسكري المنعقد في تشكيل تأديبي.

**المادة 124**: يقوم وزير الدفاع، بعد إبلاغه بالوقائع التي يحتمل أن تؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية ضد قاض عسكري، بالتنديد بها إلى مجلس الانضباط العسكري.

Ne E

**Article 125 :** Le président du conseil de discipline désigne un rapporteur parmi les membres du conseil et le charge, s'il y a lieu, de procéder à une enquête.

Lorsqu'une enquête n'a pas été ordonnée ou lorsque l'enquête est terminée, le Magistrat Militaire est cité en la forme administrative à comparaître devant le conseil de discipline à la diligence de son président.

Le délai entre la citation et la comparution ne peut être inférieur à vingt et un (21) jours.

**Article 126 :** Le dossier, ainsi que toutes les pièces de l'enquête sont tenus à la disposition du Magistrat Militaire et de son conseil.

Ils en sont tenus informés au moins quinze (15) jours avant la comparution devant le conseil de discipline.

**Article 127 :** Le Magistrat Militaire est tenu de comparaître en personne ; il peut se faire assister par un de ses pairs, par un avocat ou par un représentant du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire.

Tous les moyens de preuve sont admis.

Si le Magistrat Militaire cité ne comparaît pas sans motif légitime, il peut néanmoins être statué et la décision est réputée contradictoire.

**Article 128 :** Le conseil de discipline siège et statue à huis clos.

La décision rendue est notifiée au Magistrat Militaire en la forme administrative. Elle prend effet pour compter du jour de cette notification et elle est versée au dossier individuel du Magistrat Militaire.

**Article 129 :** La décision qui est motivée est susceptible d'un recours contentieux devant la Haute Cour Militaire.

## CHAPITRE 11 : DES RECOMPENSES

**Article 130 :** Sans préjudice de toute autre décoration ou distinction honorifique, il peut être adressé ou décerné aux Magistrats les récompenses suivantes :

- lettre de félicitations et d'encouragement ;
- décoration pour faits de service public.

**Article 131 :** La lettre de félicitations et d'encouragement ou la décoration sont adressées ou décernées au Magistrat Militaire qui, dans l'exercice de ses fonctions, s'est

**المادة 125:** يعين رئيس المجلس التأديبي مقررأ من بين أعضاء المجلس ويأمره، عند الاقتضاء، بإجراء تحقيق.

وفي حالة عدم صدور أمر بالتحقيق أو انتهاء التحقيق، يستدعى القاضي العسكري في شكل إداري للمثول أمام المجلس التأديبي بناء على تقدير رئيسه. ولا يكون الوقت بين الاستدعاء والمثول أقل من واحد وعشرين يوماً (21).

**المادة 126:** يحتفظ بالملف وجميع وثائق التحقيق تحت تصرف القاضي العسكري ومجلسه.

ويتعين إبقاؤهم على علم بما لا يقل عن خمسة عشر (15) يوماً قبل المثول أمام مجلس التأديب.

**المادة 127:** يتعين على القاضي العسكري المثول شخصياً؛ ويمكن أن يساعده أحد أقرانه أو محام أو ممثل للمجلس الأعلى للقضاء العسكري.

جميع الأدلة معترف بها. وإذا كان القاضي العسكري المذكور لا يمثل بدون سبب شرعي، فإنه يمكن مع ذلك أن يصدر الحكم ويعتبر القرار حضورياً.

**المادة 128:** مجلس التأديب يجلس ويقرر في جلسة سرية.

ويخطر القاضي العسكري بالقرار في شكله الإداري. ويبدأ نفاذه اعتباراً من يوم تقديم هذا الإخطار ويدخل في الملف الفردي للقاضي العسكري.

**المادة 129:** يخضع القرار المبرر للتقاضي أمام المحكمة العسكرية العليا.

## الفصل 11 : المكافآت

**المادة 130:** مع عدم الإخلال بأي وسام آخر أو تمييز فكري، يجوز منح القضاة المكافآت التالية:

- رسالة تهنئة وتشجيع ؛
- منح وسام لأداء الخدمة العامة.

**المادة 131:** توجه رسالة التهنئة والتشجيع أو الوسام إلى القاضي العسكري الذي تميز، أثناء أدائه لمهامه، بنزاهته

وكفاءته وتفانيه في العمل.

particulièrement distingué par son intégrité, sa compétence et son dévouement au travail.

**Article 132** : La lettre de félicitations et d'encouragement est adressée au Magistrat Militaire par le ministre de la Défense sur proposition des supérieurs hiérarchiques.

Cette lettre est versée au dossier individuel de l'intéressé.

**Article 133** : La décoration pour faits de service public fait l'objet d'un décret simple du Président de la République, sur proposition des supérieurs hiérarchiques dont relève le Magistrat Militaire après avis conforme du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire.

Elle donne droit à une bonification d'un échelon.

Toute décoration pour laquelle l'avis conforme du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire n'aura pas été requis ne peut donner lieu à une bonification d'échelon.

## CHAPITRE 12 : DE LA CESSATION DES FONCTIONS

**Article 134** : La cessation définitive des fonctions résulte :

- de la démission régulièrement acceptée ;
- de l'admission à la retraite ;
- de l'admission à cesser ses fonctions ;
- de la révocation sans suppression des droits à pension, telle que prévue ci-dessus ;
- de la condamnation à une peine afflictive et infamante ;
- du décès.

**Article 135** : La démission ne peut résulter que d'une demande expresse écrite de l'intéressé. Elle ne vaut qu'autant qu'elle est acceptée par l'autorité investie du pouvoir de nomination et prend effet à la date fixée par cette autorité.

L'autorité investie du pouvoir de nomination statue dans le délai de deux mois (2) suivant la demande.

**Article 136** : L'acceptation de la démission la rend irrévocable.

Elle ne fait pas obstacle, le cas échéant, à l'exercice de l'action disciplinaire en raison des

**المادة 132**: يرسل وزير الدفاع رسالة التهئة والتشجيع إلى القاضي العسكري بناء على اقتراح الجهات المشرفة.

وتدرج هذه الرسالة في الملف الفردي للشخص المعني.

**المادة 133**: يُمنح وسام أداء الخدمة العامة بموجب مرسوم بسيط صادر عن رئيس الجمهورية بناء على اقتراح من القيادات الهرمية التي يبلغها القاضي العسكري بعد موافقة المجلس الأعلى للقضاء العسكري.

و يعطي الوسام حق الاستفادة من الترقية في الدرجة.

وأي وسام يمنح دون موافقة المجلس الأعلى العسكري لا يؤدي إلى الترقية في الدرجة.

## الفصل 12: إنهاء الخدمة

**المادة 134**: يؤدي الوقف الدائم للمهام إلى ما يلي:

- قبول الاستقالة على النحو الواجب ؛
- الإحالة إلى التقاعد ؛
- قبول وقف مهامه ؛
- إلغاء الحق في المعاش التقاعدي، على النحو المنصوص عليه أعلاه ؛
- الإدانة بعقوبة بدنية ومبرحة ؛
- الوفاة.

**المادة 135**: لا يمكن أن تنجم الاستقالة إلا عن طلب خطي صريح من الشخص المعني. ولا تكون صحيحة إلا بقدر ما تقبلها سلطة التعيين، وتصبح نافذة ابتداء من التاريخ الذي تحدده تلك السلطة.

تبت سلطة التعيين في غضون شهرين من تقديم الطلب.

**المادة 136**: قبول الاستقالة يجعلها غير قابلة للنقض.

ولا يعرقل، عند الاقتضاء، ممارسة الإجراءات التأديبية

بسبب الوقائع التي لم تكشف إلا بعد هذا القبول.

faits qui n'ont été révélés qu'après cette acceptation.

**Article 137** : La limite d'âge pour la retraite des Magistrats Militaires est fixée comme suit :

**المادة 137**: الحد الأدنى لسنّ تقاعد القضاة العسكريين هو:

**Officiers subalternes :**

- Magistrat Militaire sous-lieutenant 59 ans ;
- Magistrat Militaire lieutenant 60 ans ;
- Magistrat Militaire capitaine 61 ans ;

- الضباط المرؤوسون:**
- قاض عسكري ملازم ثاني 58 سنة ؛
  - قاض عسكري ملازم أول 60 سنة ؛
  - قاض عسكري نقيب 62 سنة ؛

**Officiers supérieurs :**

- Magistrat Militaire commandant 62 ans ;
- Magistrat Militaire lieutenant-colonel 63 ans ;
- Magistrat Militaire colonel 64 ans ;
- Magistrat Militaire colonel-major 65 ans ;

- الضباط الرفيعون:**
- قاض عسكري رائد 64 سنة ؛
  - قاض عسكري مقدم 66 سنة ؛
  - قاض عسكري عقيد 68 سنة ؛
  - قاض عسكري عقيد - رائد 69 سنة ؛

**Officiers généraux :**

- Magistrat Militaire général de brigade 66 ans ;
- Magistrat Militaire général de division 67 ans ;
- Magistrat Militaire général de corps d'armée 68 ans ;

- الضباط الجنرالات :**
- قاضي عسكري عميد 70 سنة ؛
  - قاضي عسكري لواء 71 سنة ؛
  - قاضي عسكري فريق 72 سنة ؛
  - قاضي عسكري فريق أول 73 سنة.

Toutefois, les Magistrats officiers généraux admis à la 3<sup>ème</sup> section sont placés en position de réserve.

ومع ذلك، يتم تعيين الضباط الجنرالات المقبولين في القسم الثالث في وضع احتياطي.

**Article 138** : La mise à la retraite d'office est prononcée :

**المادة 138**: تكون الإحالة إلى التقاعد إلزامية فيما يلي:

- soit à la suite de la limite d'âge ;
- soit pour inaptitude physique dans les conditions prévues par la présente loi ;
- soit par mesure disciplinaire.

- إما بسبب بلوغ الحد الأقصى للسنّ ؛
- إما بعدم القدرة البدنية وفقاً لأحكام هذا القانون ؛

L'âge du Magistrat Militaire est calculé d'après la pièce d'état civil qu'il a produite au moment de son recrutement.

Le Magistrat Militaire admis à la retraite pour atteinte de la limite d'âge, a droit à une indemnité de départ à la retraite dont les modalités sont précisées par décret pris en Conseil des ministres.

- إما باتخاذ إجراءات تأديبية.
- ويحسب عمر القاضي العسكري على أساس وثيقة الأحوال المدنية التي أصدرها وقت تجنيده.

ويحق للقاضي العسكري المُحال إلى التقاعد لبلوغ الحد الأقصى للسن الحصول على علاوات الإحالة إلى التقاعد التي تحدد شروطها بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

**Article 139** : Tout Magistrat Militaire qui totalise au moins quinze années de services effectifs peut demander son admission à la retraite avant d'avoir atteint la limite d'âge de la retraite. Dans ce cas, il bénéficie d'une pension dans les conditions fixées par le régime général de retraite.

**المادة 139**: يجوز لأي قاض عسكري لا تقل مدة خدمته الفعلية عن خمس عشرة (15) سنة أن يتقدم بطلب للتقاعد قبل بلوغ سن التقاعد. وفي هذه الحالة، يحصل على معاش بموجب الشروط المنصوص عليها في النظام العام للمعاشات التقاعدية.

119 E

Cette admission à la retraite est subordonnée aux intérêts du service que l'administration apprécie souverainement.

### CHAPITRE 13 : DE L'HONORARIAT

**Article 140** : L'honorariat est la dignité accordée à un Magistrat Militaire admis à la retraite après au moins dix (10) années d'appartenance au corps de la Magistrature Militaire en position d'activité.

L'intéressé doit avoir exercé ses fonctions dans l'honneur.

Tout postulant à l'honorariat adresse sa demande au ministre de la Défense. La proposition peut émaner également dudit ministre.

Dans tous les cas, la demande ou la proposition est communiquée à la juridiction d'origine du Magistrat Militaire concerné pour appréciation avant d'être transmise au Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire.

Le décret de nomination en qualité de Magistrat Militaire honoraire est pris sur avis conforme du Conseil Supérieur de la Magistrature Militaire.

L'honorariat ne peut être accordé qu'au titre de la plus haute fonction judiciaire occupée par le postulant au cours de sa carrière.

**Article 141** : Le Magistrat Militaire honoraire demeure attaché en cette qualité à la juridiction au titre de laquelle l'honorariat lui est accordé.

Il continue de jouir des honneurs et privilèges attachés à son état et peut assister en costume d'audience aux cérémonies solennelles de sa juridiction.

Il prend rang à la suite des Magistrats de son grade.

**Article 142** : Le Magistrat Militaire honoraire est tenu à la réserve qui s'impose à sa condition de Magistrat. Il a droit à une indemnité d'honorariat dont le montant et les conditions d'octroi sont fixées par décret pris en conseil des ministres.

ويخضع قبول الإحالة إلى التقاعد لمراعاة مصالح الخدمة التي تقيمها الإدارة بشكل سيادي.

### الفصل 13: الرتبة الفخرية

**المادة 140:** الرتبة الفخرية هي الكرامة الممنوحة للقاضي العسكري المتقاعد بعد عشر (10) سنوات على الأقل من العضوية في القضاء العسكري وهو في حالة نشاط.

يجب أن يكون الشخص المعني قد أدى واجباته بشرف.

ويتعين على أي متقدم للحصول على رتبة الشرف أن يوجه طلبه إلى وزير الدفاع. وقد يأتي الاقتراح أيضاً من الوزير المذكور.

وفي جميع الحالات، يحال الطلب أو الاقتراح إلى الدائرة القضائية الأصلية للقاضي العسكري المعني لتقييمه قبل إحالته إلى المجلس الأعلى للقضاء العسكري.

ويصدر مرسوم التعيين كقاضٍ عسكري فخري بموافقة المجلس الأعلى للقضاء العسكري.

ولا يجوز منح الرتبة الفخرية إلا فيما يتعلق بأعلى منصب قضائي يشغله مقدم الطلب خلال حياته المهنية.

**المادة 141:** يظل القاضي العسكري الفخري مرتبطاً بهذه الصفة إلى السلطة القضائية التي منح بموجبها الرتبة الفخرية.

ويواصل المعني التمتع بالشرف والامتيازات المرتبطة بصفته، ويجوز له حضور المراسم الرسمية التي تنظم في محكمته بزيه الرسمي.

ويجلس في صف القضاة من ذوي رتبته.

**المادة 142:** يكون القاضي العسكري الفخري ملزماً بالتحفظ المفروض عليه بصفته قاضياً. ويحق له الحصول على بدل أتعاب يحدد مقداره بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

139

ع

L'honorariat ne peut être retiré que dans les formes prévues au chapitre relatif à la discipline.

#### CHAPITRE 14 : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

**Article 143** : Jusqu'à ce que le nombre de Magistrats Militaires soit requis pour pourvoir à toutes les fonctions, les Magistrats de grade inférieur peuvent être nommés et/ou continuent d'exercer dans toutes les conditions définies par la présente loi et celle de droit commun.

**Article 144** : Un décret pris en conseil des ministres fixe le statut de greffe Militaire.

**Article 145** : La présente loi qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, sera enregistrée et publiée au journal officiel de la République et exécutée comme loi de l'Etat.

ولا يجوز سحب الرتبة الفخرية إلا بالطريقة المنصوص عليها في الفصل المتعلق بالتأديب.

#### الفصل 14 : الأحكام الانتقالية والنهائية

**المادة 143** : إلى حين يكون عدد القضاة العسكريين مكتملاً لملء جميع المهام، يجوز تعيين قضاة من رتبة أدنى و/أو الاستمرار في ممارسة جميع الشروط التي يحددها هذا القانون والقانون العام.

**المادة 144** : يحدد مرسوم يتخذ في مجلس الوزراء نظام القلم العسكري.

**المادة 145** : يسجل هذا القانون، الذي يلغي جميع الأحكام السابقة المخالفة له، وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ بوصفه قانوناً للدولة.

Mg E

N'Djamena, le 22 JUIN 2022

أنجمينا، بتاريخ



الجنرال الجنرال

**MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

محمد إدريس ديبي إتنو